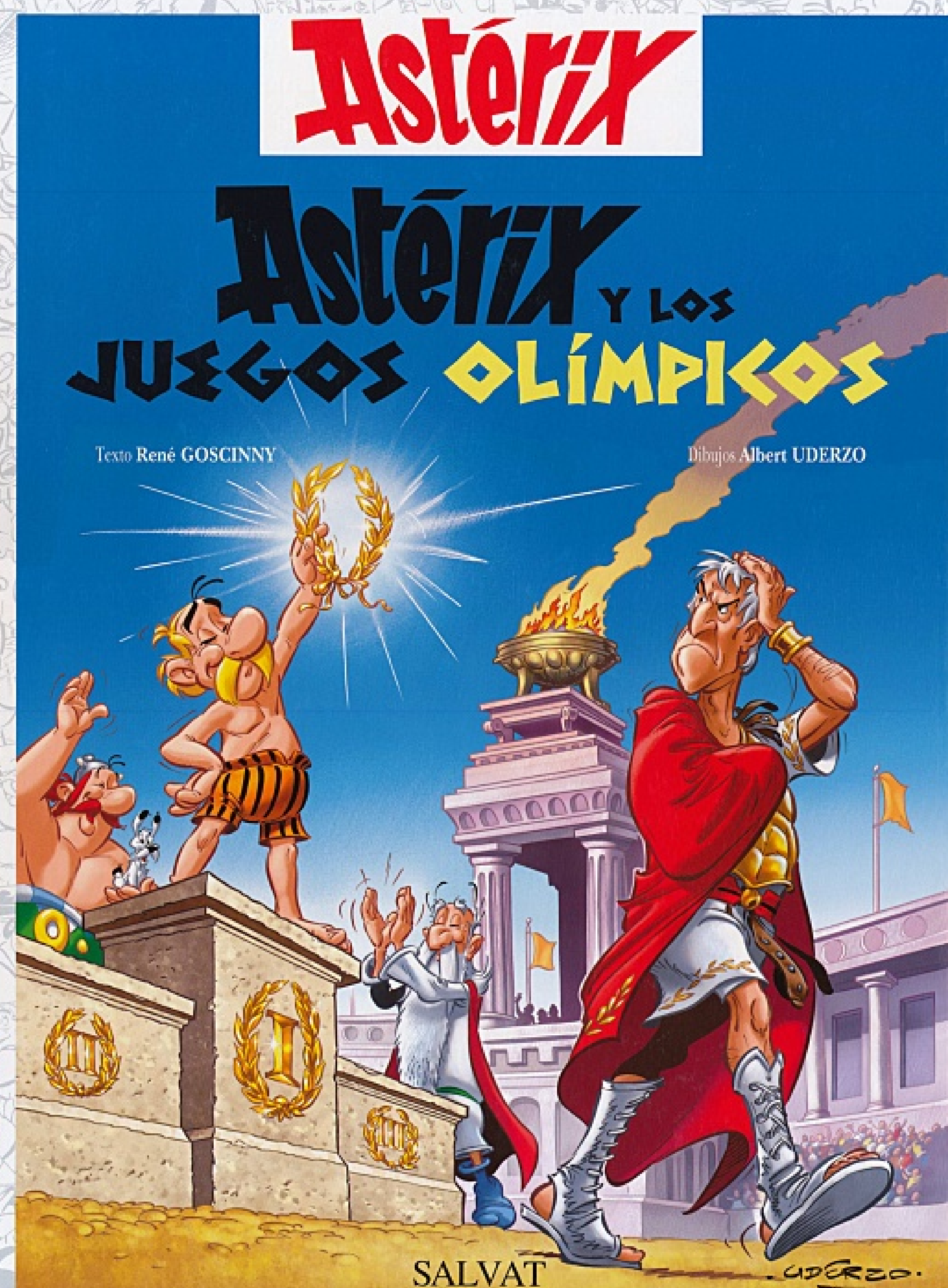
R. GOSCINNY - A. UDERZO



LA GRAN COLECCIÓN

Astérix





GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**




SALVAT

www.asterix.com

Título original: *Astérix aux jeux Olympiques*

Traducción: Jaime Perich

Publicado en 2012 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-29723-2012

ISBN: 978-84-216-8869-4


ALDEA GALA
PETIBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
BABAORUM
BÉLGICA
LUTECIA
ARMÓRICA
GALIA
(CONQUISTA ROMANA)
50 a. de C.
CÉLTICA
AQUITANIA
PROVINCIA
ROMANA
SPQR
ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

LA PRIMAVERA LLEGA A SU FIN Y LA CALMA MÁS ABSOLUTA REINA EN LA PEQUEÑA ALDEA GALA. OBÉLIX Y SU APRENDIZ IDEAFIX TRANSPORTAN SUS MENHIRES, ASTÉRIX TOMA EL SOL A LA PUERTA DE SU CHOZA, SE ECHA LA SIESTA, HOLGAZANEA... SÍ, EFECTIVAMENTE: REINA LA CALMA EN LA PEQUEÑA ALDEA GALA...










... Y ESTABA COGIENDO CHAMPIÑONES POR EL LADO DE AQUARIUM –SON MUY RICOS LOS DE AQUELLA ZONA– CUANDO OÍ GRANDES GRITOS DE ALEGRÍA. LOS ROMANOS PARECEN SENTIRSE MUY SATISFECHOS.


¡HUMMMMMM! ¡QUÉ EXTRAÑO! ESADEPIÉDRIX, ¿QUÉ PODEMOS HACER?


¡SOPA! ¡CON LOS CHAMPIÑONES, LO MEJOR ES HACER SOPA! ¡ESTÁ MUY RICA!
?


¿SOPA? ¿ESO ES TODO LO QUE SE TE OCURRE, OBÉLIX?


¡UNA TORTILLA ES LO QUE SE DEBE HACER CON LOS CHAMPIÑONES! ¡UN VERDADERO GOURMET LOS COME EN TORTILLA!


PERO ¡ABRARACÚRCIX, JEFE!
¡NI UNA PALABRA MÁS! SOY EL JEFE: ¡HAREMOS UNA TORTILLA!
PUES YO PREFERIRÍA HACER UNA ENSALADA.


A VECES TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE NUESTROS COMPAÑEROS SON UNOS INCONSCIENTES. EL BUEN HUMOR DE LOS ROMANOS... ¡ES UNA MALA SEÑAL PARA NOSOTROS!
¿ENTONCES? ¿QUÉ PODEMOS HACER?


¡HACERLOS SALTEADOS!


LOS CHAMPIÑONES COMO MEJOR ESTÁN ES SALTEADOS.
???


EN EL CAMPAMENTO DE AQUARIUM, CUANDO LA LLAMADA HABITUAL INDICA LA HORA DEL RANCHO...
TARATATARI


... UN TOQUE ESPECIAL SUENA PARA EL LEGIONARIO CLAUDIUS MULUS...
¡AQUÍ ESTÁ EL RANCHO! ESPERO QUE SEA DE TU AGRADO.


NO ESTÁ MAL, ¡OH, TULIUS BORRICUS, MI CENTURIÓN! ÚLTIMAMENTE ESTÁ MEJORANDO BASTANTE EL RANCHO EN LA LEGIÓN. Y ESTAS PORQUERÍAS NEGRAS... ¿QUÉ SON?
¡SON HUEVOS DE ESTURIÓN! ¡LOS TRAEN ESPECIALMENTE DE PERSIA PARA MÍ!


SI CONSIGUES LLEVARTE LA PALMA EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS, ¡HABRÁ PERMISO PARA IR AL CIRCO Y AUMENTO DE SUELDO PARA TODO EL MUNDO!


EL PRESTIGIO DEPORTIVO ES TAN IMPORTANTE PARA UNA NACIÓN QUE, SI VENCES, YO PUEDO LLEGAR A SER INCLUSO PREFECTO DE LAS GALIAS. ¡NO ME ABANDONES!
¡NO TEMAS, TULIUS BORRICUS! ¡CUENTA CONMIGO!


¡SERÁ COSER Y CANTAR! ¡SOY EL MEJOR! Y AHORA... ¡A ENTRENAR AL BOSQUE!


¡ES MARAVILLOSA LA MORAL QUE TIENE! ¡CON UNA MORAL SEMEJANTE, ES IMPOSIBLE PERDER!

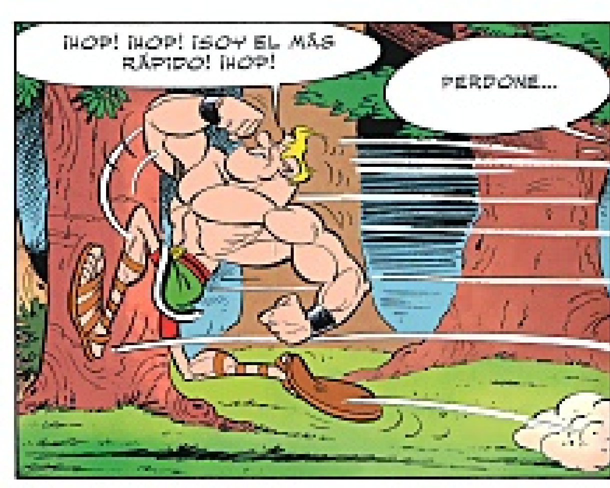

¡UNA PEQUEÑA CARRERITA! ¡SOY EL HOMBRE MÁS RÁPIDO DEL MUNDO!


MIENTRAS TANTO, NO MUY LEJOS DE ALLÍ...
ME SIENTO EN PLENA FORMA PARA DEDICARME A LA CAZA DEL JABALÍ. OBÉLIX, PANORÁMIX ME HA DADO UN POCO DE LA POCIÓN MÁGICA QUE LE VUELVE A UNO INVENCIBLE.
¡BAH! Y A MÍ NO ME QUIERE DAR CON LA EXCUSA DE...


¡HOP, HOP...! ¡HOP!
???


¿QUÉ ESTÁ HACIENDO ESE ROMANO?
NO SÉ. QUIZÁ LE PERSIGUEN.


SE LO VOY A PREGUNTAR.
!
?


¡HOP! ¡HOP! ¡SOY EL MÁS RÁPIDO! ¡HOP!
PERDONE...


¿LE ESTÁ...
?


... PERSIGUIENDO ALGUIEN?
!
¡OBÉLIX!


¡DEJA EN PAZ A ESE ROMANO...
!

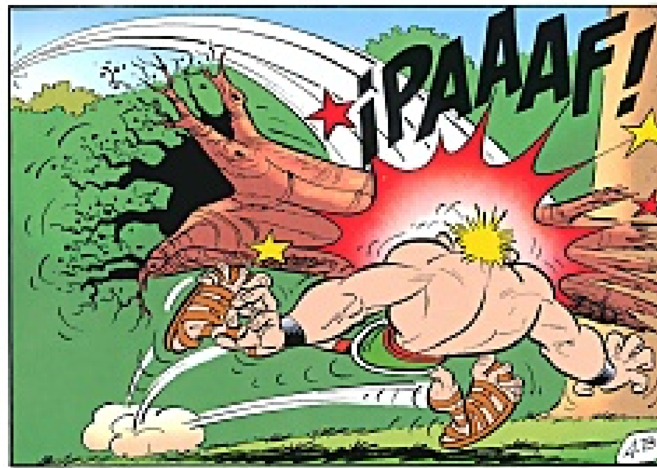

... Y VAMOS DE UNA VEZ A CAZAR JABALÍES!
BUENO.


¡ME HAN ALCANZADO LOS DOS!


¡POR LO MENOS EN EL LANZAMIENTO DE...
¡CRAAC!


... JABALINA SOY EL MÁS FUERTE.




¡PAAAF!


LE RUEGO QUE NO SE ENFADE, MI AMIGO LO HA HECHO SIN QUERER.


¿POR QUÉ LO HAS HECHO, OBÉLIX? ¡ESTE ROMANO NO NOS MOLESTABA!
¡AH, NO! ¡ÉL ME HA TIRADO UN TRONCO A LA CABEZA Y YO LE HE TIRADO OTRO! ¡ESTAMOS EN PAZ!


¡ESTO NO QUEDARÁ ASÍ, POR JÚPITER!


¡VAMOS, LUCHA! ¡TE DESAFÍO! ¡TE DEMOSTRARÉ QUE SOY EL MEJOR! ¡VAMOS, GORDITO!


¡YO NO SOY GORDITO!
¡PAFFF!


SINCERAMENTE, ASTÉRIX, Y DE UNA VEZ POR TODAS: ¿ME ENCUENTRAS GORDO?
¡CLARO QUE NO, OBÉLIX! LO QUE OCURRE ES QUE ERES BAJO DE TÓRAX... Y AHORA, VAMOS DE UNA VEZ A CAZAR JABALÍES.


¡SOY UN MEQUETREFE!


¿CÓMO? ¿UN MEQUETREFE?


¿QUIÉN HA DICHO QUE ERES UN MEQUETREFE?
SOY YO EL QUE DICE QUE SOY UN MEQUETREFE. TODO EL MUNDO ES MÁS FUERTE QUE YO. HE SIDO APORREADO POR TODOS LOS GALOS QUE SE ME HAN CRUZADO: UNO PEQUEÑITO Y MAL HECHO, Y UN GORDO BAJO DE TÓRAX... ¡TODO EL MUNDO!


¡DICHOSOS GALOS, POR JÚPITER! ¡HACÍA DEMASIADO TIEMPO QUE NO NOS TROPEZÁBAMOS CON ELLOS!


REGRESA A TU TIENDA, CAMPEÓN, Y REPOSA.
NO SOY UN CAMPEÓN. SOY UN MEQUETREFE.


VOY A BARRER; ESPERO ENCONTRAR UNA ESCOBA QUE NO PESE MUCHO.


¡TENDRÉ QUE IR PERSONALMENTE A VER A ESOS GALOS!

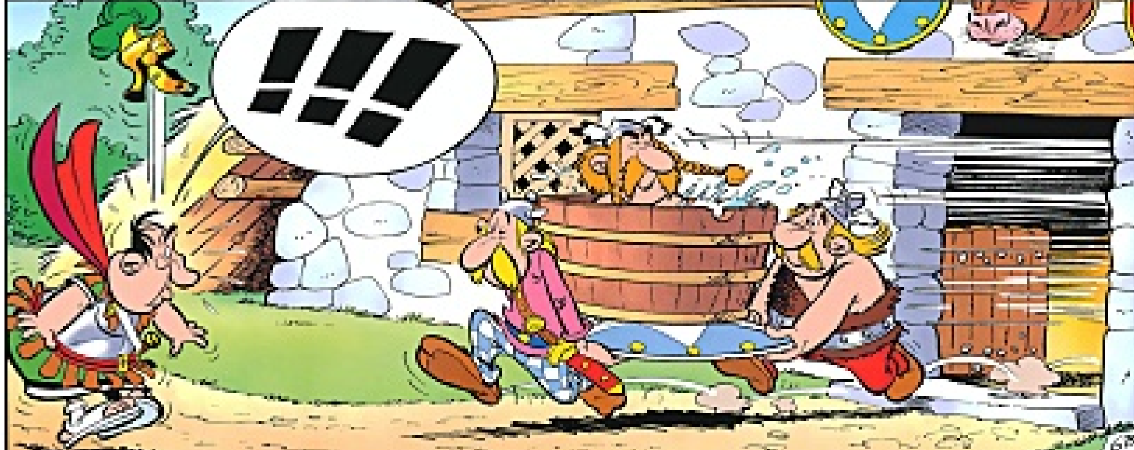

Y EL CENTURIÓN BORRICUS HACE UNA ENTRADA ESPECTACULAR EN LA PEQUEÑA ALDEA GALA.
¡MIRA! UN ROMANO.


¡QUIERO VER A TU JEFE!
¡ESTÁ OCUPADO!


¡DILE QUE ES IMPORTANTE! ¡ES UNA GESTIÓN OFICIAL!
BUENO, BUENO, ¡NO NOS PONGAMOS NERVIOSOS! ¡NI QUE SE ESTUVIERA ACABANDO EL MUNDO!


¡SIEMPRE PASA LO MISMO! ¡CADA VEZ QUE TOMO UN BAÑO, VIENEN A MOLESTARME! ¡EL AÑO PASADO Y EL ANTERIOR Y EL OTRO OCURRIÓ LO MISMO!


¡EN FIN, YA QUE SE TRATA DE UNA VISITA OFICIAL, SEGUIREMOS EL PROTOCOLO A RAJATABLA!


!!!


¡TE ESCUCHO, ROMANO!
HE AQUÍ LA CUESTIÓN: UNO DE MIS HOMBRES HA SIDO DESIGNADO PARA REPRESENTAR A MI GUARNICIÓN EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS...


... Y UNOS GALOS DE TU TRIBU, SIN LA MENOR CONSIDERACIÓN, ¡SE DEDICAN A DESMORALIZARLE!


¡LO ÚNICO QUE PIDO ES QUE DEJEN ENTRENAR TRANQUILAMENTE A MI CAMPEÓN!
REFLEXIONARÉ, ROMANO, Y TE HARÉ SABER LA RESPUESTA.


¡SALUD!
¡AVE!


¡PARECE IMPORTANTE! ¡KARABELLA, MI ROPA! YA ACABARÉ DE BAÑARME EL PRÓXIMO AÑO. ¡VOSOTROS, BAJADME! ¡Y SIN DERRAMAR UNA SOLA GOTA!


POCO DESPUÉS...
Y ESO DE LOS JUEGOS OLÍMPICOS, ¿QUÉ ES?
SON UNOS JUEGOS SAGRADOS QUE SE CELEBRAN, BAJO LA ADVOCACIÓN DE ZEUS, CADA CUATRO AÑOS EN OLIMPIA, GRECIA, DURANTE EL MES DE HECATOMBEÓN.*
* JULIO Y AGOSTO.


CONSTITUYEN UNA TREGUA SAGRADA Y DURAN CINCO DÍAS. ¡GRANDE ES LA GLORIA DEL VENCEDOR Y DE SU PUEBLO!


¿SABÉIS LO QUE DEBERÍAMOS HACER?
¡SÍ!


¡SOPA DE CHAMPIÑONES!
?


¡TE ASEGURO QUE NO TE MOLESTARÁN MÁS! ¡VAMOS, SÉ AMABLE, DEJA ESA ESCOBA!
¡NO! ¡LA ESCOBA AÚN ES DEMASIADO PARA MÍ!


¡SUPONGAMOS..., SUPONGAMOS QUE SON MÁS FUERTES QUE TÚ! PERO ¡ES GRACIAS A UNA POCIÓN MÁGICA QUE LES DA UNA FUERZA SOBREHUMANA! ¡ESO ES TODO!


¡Y TUS ADVERSARIOS EN LOS JUEGOS NO TENDRÁN ESA POCIÓN! ¡JA, JA, JA!
¡AH! NO SE ME HABÍA OCURRIDO...
¡CENTURIÓN! ¡UN JEFE GALO SOLICITA VEROS!


¡PERFECTO! DAREMOS MUESTRAS DE BUENA VOLUNTAD. OBSERVARÉ SUS COSTUMBRES, ESO LES AGRADARÁ. ¡MI CASCO! ¿DÓNDE ESTÁ MI CASCO?


POCO DESPUÉS...
¡OH, GALO! ¡EL CENTURIÓN TE ESPERA ANTE SU TIENDA!
¿LO HABÉIS OÍDO, MUCHACHOS? ¡ADELANTE!


¡SALUD!
¡AVE!


HE REFLEXIONADO SOBRE LO QUE ME DIJISTE...
¿SÍ? ¿Y QUÉ?


¡PUES QUE NOSOTROS HEMOS DECIDIDO PARTICIPAR TAMBIÉN EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS!
¿QUÉ?


SÍ. ENVIAREMOS UN CAMPEÓN A OLIMPIA. ¡Y QUE GANE EL MEJOR!
¡CHIC! ¡CHIC! ¡CHIC! ¡CHIC!


¡ESPERA, GALO! ¡ESPERA!
¡QUIETOS UN MOMENTO, CHICOS!


¡NOSOTROS NO PODÉIS PARTICIPAR EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS! ¡ESTÁN RESERVADOS PARA LOS GRIEGOS! ¡PARA LOS CIUDADANOS HELENOS LIBRES! ¡SOLAMENTE SE ADMITE LA PRESENCIA DE ROMANOS, COMO MUESTRA DE CORTESÍA!


¿EN SERIO?


INFÓRMATE, GALO, Y VERÁS QUE NO MIENTO.


¿QUÉ TAL, MULUS? ¿ESTÁS MÁS TRANQUILO?
¿QUE SI ESTOY MÁS TRANQUILO?


¡VOY A PROSEGUIR CON MI ENTRENAMIENTO, POR JÚPITER!


POCO DESPUÉS...
SÍ... NO PENSÉ EN ELLO... EL ROMANO TIENE RAZÓN: ¡ÚNICAMENTE LOS GRIEGOS Y LOS ROMANOS TIENEN DERECHO A PARTICIPAR EN LOS JUEGOS SAGRADOS!


PERO ¡POR TUTATIS!


¡NOSOTROS SOMOS ROMANOS!


¿QUE SOMOS ROMANOS? ¿DESDE CUÁNDO?
¡DESDE QUE JULIO CONQUISTÓ LAS GALIAS SIEMPRE ESTÁN INSISTIENDO EN LO MISMO!
¿YO SOY ROMANO? ¿YO?
¡CLARO! ¡ASTÉRIX TIENE RAZÓN: FORMAMOS PARTE DEL MUNDO ROMANO!


¡ORGANIZAREMOS UN FESTÍN PARA CELEBRARLO! ¡MENUDA SORPRESA SE VAN A LLEVAR!


EN EL CAMPAMENTO DE AQUARIUM...
NO ME SORPRENDERÍA EN ABSOLUTO QUE ESOS GALOS NOS RESERVARAN ALGUNA SORPRESA...


NO PUEDE UNO FIARSE DE ESA GENTE.


SERÁ MEJOR QUE ECHE UN VISTAZO POR SU ALDEA.


CONTINÚA ENTRENÁNDOTE PARA LA LUCHA, MULUS. VUELVO ENSEGUIDA.
¡EL SIGUIENTE!
¡PAF!
¡«ENRÓLATE», TE DICEN...! ¡«ENCONTRARÁS UN AMBIENTE DE SANA CAMARADERÍA», TE DICEN...!

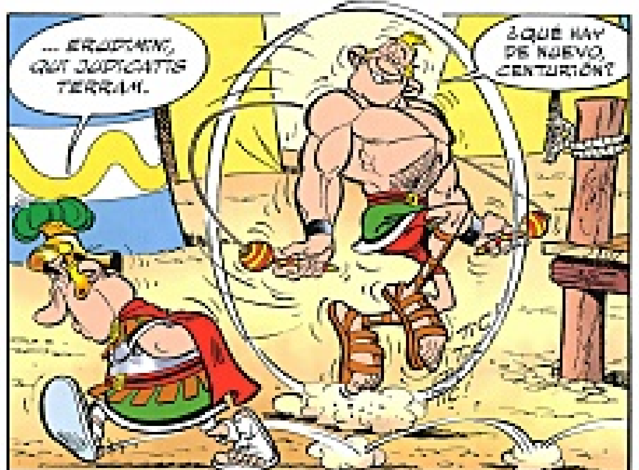

POCO DESPUÉS...
MIRARÉ POR ESTA RENDIJA...


¡SOMOS ROMANOS!
¡VIVAMOS NOSOTROS, LOS ROMANOS!


¡ESTOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS!


¡TE PELEAS CONTRA UNOS TIPOS, LOS VENCES, LOS INVADES, LOS OCUPAS Y DESPUÉS, SIN NINGÚN MOTIVO, SE VUELVEN EN TU CONTRA!


ET NUNC REGES, INTELLIGITE...


... ERUDIMINI, QUI JUDICATIS TERRAM.
¿QUÉ HAY DE NUEVO, CENTURIÓN?


???


!


EN LA ALDEA GALA, LA MORAL ESTÁ ALTA...
¡CON LA POCIÓN MÁGICA QUE NOS VUELVE INVENCIBLES, PODEMOS ESTAR SEGUROS DE GANAR LA PALMA! ¡ES ASÍ COMO YO VEO EL DEPORTE: SIN INCERTIDUMBRES!
A PROPÓSITO: HEMOS DE SELECCIONAR A LOS CAMPEONES QUE REPRESENTARÁN A LA ALDEA.


¡VAMOS, TODO EL MUNDO A TOMAR SU POCIÓN MÁGICA ANTES DE LAS ELIMINATORIAS!


VOY A DAR LA SALIDA PARA LA CARRERA. ¡LA META SERÁ ASURANCETÚRIX!
PERO ¡SI HA DICHO «TODO EL MUNDO»!
¡MENOS TÚ, OBÉLIX: TÚ TE CAÍSTE DENTRO DE LA MARMITA CUANDO ERAS PEQUEÑO!


PERO LA SELECCIÓN ES DIFÍCIL: COMO HAN TOMADO LA POCIÓN MÁGICA, TODOS LOS PARTICIPANTES POSEEN IDÉNTICA FUERZA.
¡YA HABLAREMOS LUEGO!
¡CALLA Y CORRE!
¡DEJEN PASO A LOS MAYORES!
¡PASO A LA JUVENTUD!
CATAPLUMCATAPLUMCATAPLUM


¿QUIERES QUE TE ATICE CON MI BASTÓN?
¡ANTEPASADO!


¡EL CAMPEÓN DEBER SER EL MÁS ANTIGUO DE LA ALDEA!
¡NO! ¡SERÉ YO EL REPRESENTANTE EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS!


¡BAH, PARA ESO ENVIAMOS A IDEAFIX! ¡ES MÁS FUERTE QUE TÚ!
¿MÁS FUERTE QUE YO?


¿ACASO TÚ PUEDES RASCARTE LA OREJA CON LA PATA TRASERA?
?!

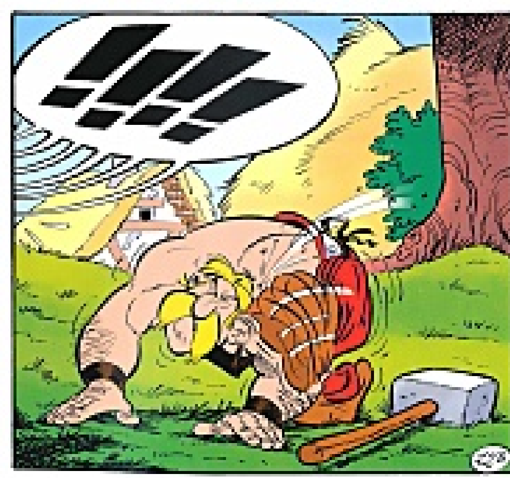

¡CALMA! ¡CALMA! ¡EL COMITÉ OLÍMPICO HA ELEGIDO YA A LOS CAMPEONES QUE NOS REPRESENTARÁN!


ASTÉRIX, PORQUE ES EL MÁS INTELIGENTE Y PORQUE SIN ÉL NO PARTICIPARÍAMOS EN LOS JUEGOS; Y OBÉLIX, PORQUE LOS EFECTOS DE LA POCIÓN SON PERMANENTES EN ÉL.


¡SÍ, SEÑOR, PORQUE ME CAÍ EN LA MARMITA CUANDO ERA PEQUEÑO!
¿SÍ? ¿ESTÁS DE BROMA? ¡CUÉNTAME ESO!


¡TENGO UNA SORPRESA QUE DAROS! ¡LOS DEMÁS ACOMPAÑAREMOS A NUESTROS CAMPEONES A OLIMPIA, PARA ANIMARLOS!
¡VIVA ABRARACÚRCIX, NUESTRO JEFE!
¡VIVA ASTÉRIX!
¡VIVA OBÉLIX!


?
QUIERO HACER UNA RECLAMACIÓN. ¡NO ESTOY DE ACUERDO CON LO ACORDADO! ¡MIRAD!


!!!!


ESPERANDO EL DÍA DE LA PARTIDA, LA MORAL ESTÁ BAJA EN EL CAMPAMENTO ROMANO...


... POR EL CONTRARIO, EN LA ALDEA GALA TODO MARCHA BIEN. EL JEFE, ABRARACÚRCIX, SE OCUPA DEL VIAJE...
HE ALQUILADO UN BARCO. ESTAREMOS BIEN: CLASE ÚNICA, JUEGOS EN EL PUENTE, DEPORTE AL AIRE LIBRE Y UN MAGNÍFICO AMBIENTE.


EL DRUIDA PANORÁMIX SE OCUPA, POR SU PARTE, DE LA PREPARACIÓN TÉCNICA DE LOS ATLETAS...
¡LO MÁS IMPORTANTE ES UN RÉGIMEN BIEN ESTUDIADO! LA COCINA DEL EXTRANJERO PUEDE PERJUDICAR LA BUENA FORMA DE NUESTROS ATLETAS.


¡ES PRECISO SEGUIR UN RÉGIMEN BIEN DOSIFICADO!
¿Y QUÉ ES UN RÉGIMEN BIEN DOSIFICADO, DRUIDA?


¡ES ESTO!

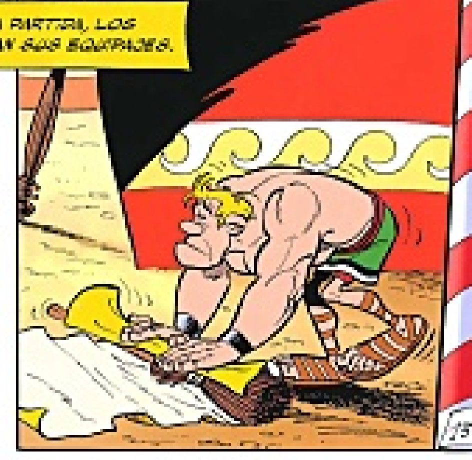

EL BARDO ASURANCETÚRIX SE OCUPA DE LA PARTE CEREMONIOSA...
HE COMPUESTO UNA MARCHA OLÍMPICA.
!


¡NO, TÚ NO CANTARÁS!
¡CRAC!


?
?
¡PLAF!


¿QUÉ LE PASA?
ME TEMO QUE ALGO LE VA MAL.

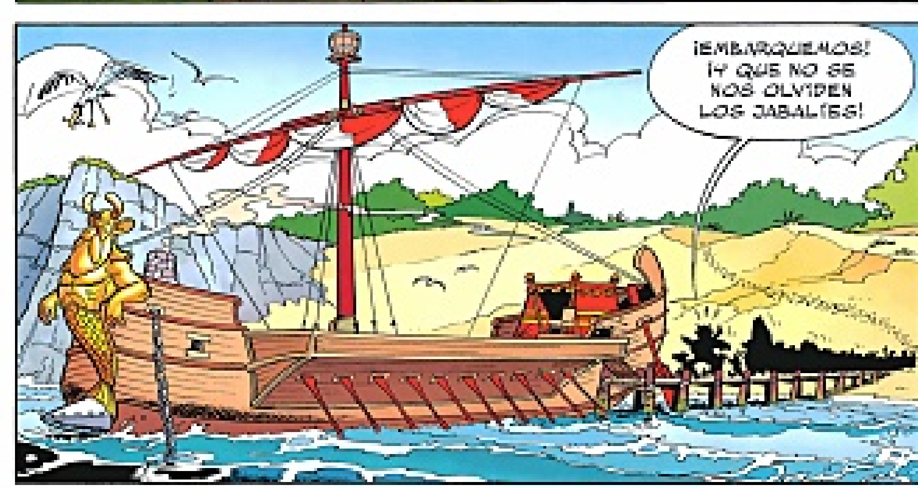

LA VÍSPERA DE LA PARTIDA, LOS ATLETAS PREPARAN SUS EQUIPAJES.




¡LLEGA AL FIN EL DÍA DE LA PARTIDA HACIA OLIMPIA, HACIA LA GLORIA OLÍMPICA!
¡RA, RA, RA, LA GALIA GANARÁ!
¡GUAU! ¡GUAU!


¡QUÉ SENSACIÓN MÁS EXTRAÑA! ¡LA ALDEA SE HA QUEDADO SIN HOMBRES! ¿QUIÉN PODÍA IMAGINAR UNA COSA SEMEJANTE?


¡BUENO, LO APROVECHAREMOS PARA LIMPIAR Y PONER UN POCO DE ORDEN HASTA QUE ESA PANDILLA DE DESORDENADOS REGRESE!


¡EMBARQUEMOS! ¡Y QUE NO SE NOS OLVIDEN LOS JABALÍES!


¿QUÉ TAL, CAPITÁN? ¿ES VELOZ ESTE BUQUE?
ESO DEPENDE DE VOSOTROS.


AQUÍ ESTÁN VUESTROS PUESTOS.
!?


¿DE QUÉ OS QUEJÁIS? CLASE ÚNICA, COMO PROMETÍ. Y LOS AMANTES DEL DEPORTE Y DE LAS DIVERSIONES DISFRUTARÁN.


Y, PARA EMPEZAR, OS ACONSEJARÍA QUE COMENZARAIS A REMAR: HAY QUE APROVECHAR LA MAREA.


¿Y EL «AMBIENTE»?
¡CIERTO! ¡ADELANTE CON LA MÚSICA!
¡CLAC!


¡BONG!
¡BONG!


¡NO OS QUEJÉIS MÁS! ESTA ES LA «CLASE ÚNICA DE LUJO». EN LOS VIAJES ORGANIZADOS NORMALES, LOS PASAJEROS SON ENCADENADOS Y SON TRATADOS A LATIGAZOS, Y HAY COLA PARA EMBARCAR: ¡TODO EL MUNDO QUIERE ASISTIR A LOS JUEGOS!


LA GALERA PARTE HACIA SU DESTINO: LA LEJANA Y FAMOSA GRECIA. REINA LA AGRADABLE ATMÓSFERA DE TODOS LOS CRUCEROS, DURANTE LOS CUALES SE OLVIDAN TODOS LOS PESARES...
¡BOM! ¡BOM! ¡BOM! ¡BOM! ¡BOM! ¡BOM!


NO HAY NADA COMO UN VIAJE POR MAR PARA DESCANSAR, ¿VERDAD, ASTÉRIX?
CIERTO, LAS ESCALAS SON LO MÁS FATIGOSO.


A VECES, UN INCIDENTE, UN GRATO ENCUENTRO, TURBA EL RITMO TRANQUILO DE LA TRAVESÍA...


¡UNA GALERA PIRATA!
¿DÓNDE?


¡GALERA A ESTRIBOR!


¿HAY ALGÚN GALO EN ESA GALERA?


¡ESTÁ TOA LLENA DE GALO! ¡TOA LLENA, TOA LLENA!


NO PERDAMOS LA CALMA. TODO EL MUNDO A SUS PUESTOS DE ABANDONO. SÁLVESE QUIEN PUEDA. HUNDAMOS EL NAVÍO.


SON LOS NUESTROS, ¿VERDAD, ASTÉRIX?
¡GUAU!
¡SIN EMPUJAR!
¡DEJEN PASO A LAS PERSONAS DE EDAD!
¡UN MOMENTO!

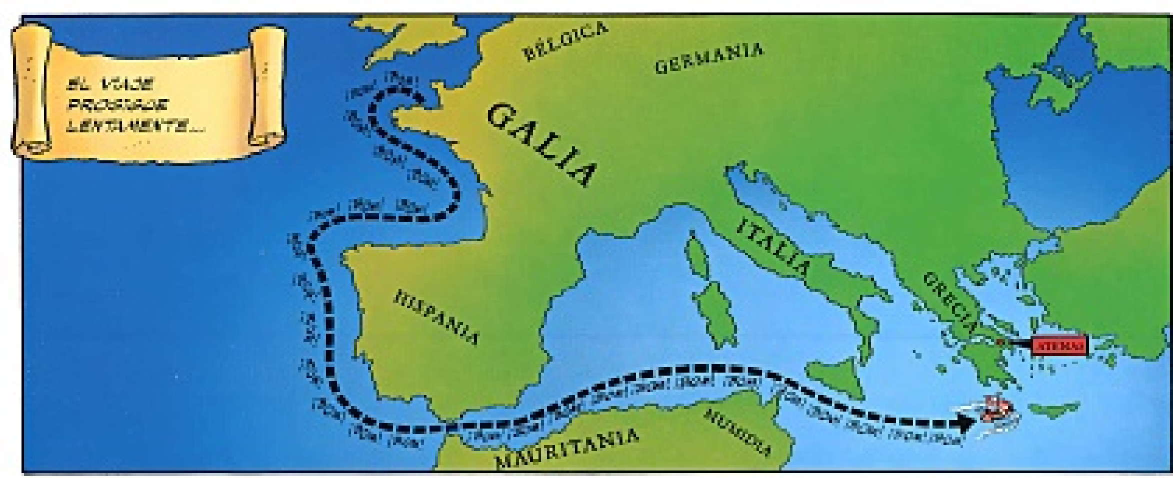

?
?
EL ABORDAJE DE UN NAVÍO PIRATA NO ESTÁ COMPRENDIDO EN EL PRECIO DE LA TRAVESÍA. HAY QUE PAGAR UN SUPLEMENTO.


¿CÓMO QUE UN SUPLEMENTO?
EL ABORDAJE NO ES OBLIGATORIO. TÉNGALO EN CUENTA.

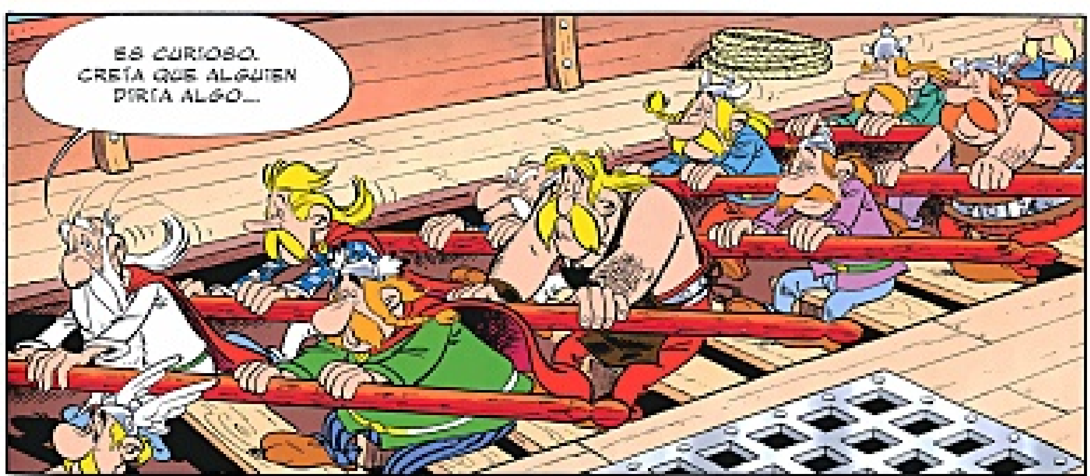

LOS QUE LO DESEEN PUEDEN INSCRIBIRSE. SON DOS SESTERCIOS.


¡ME QUEJARÉ A LA COMPAÑÍA! ¡ES UNA VERGÜENZA! ¡YA PUEDES QUEDARTE CON TU NAVÍO PIRATA!


¡BOM!¡BOM!¡BOM!
¡BOM!¡BOM!
¿EH? ¿Y NOSOTROS? ¡ESTO ES OFENSIVO!
¡VAMO A VE QUIÉN SACA LA PAJITA MA CORTA!
¿NO CREES QUE VAS UN POCO DEPRISA, MORENO?


EL VIAJE PROSIGUE LENTAMENTE...
BÉLGICA
GERMANIA
GALIA
HISPANIA
ITALIA
GRECIA
ATENAS
MAURITANIA
NUMIDIA

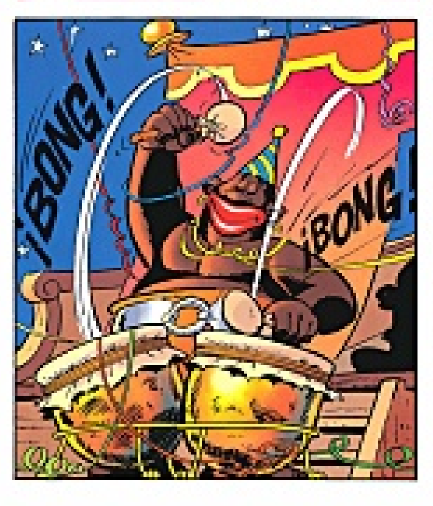

Y, POR FIN, UN DÍA...
¡MUCHACHOS, MAÑANA LLEGAREMOS! ¡EL PIREO NOS ESPERA!


ES CURIOSO. CREÍA QUE ALGUIEN DIRÍA ALGO...


PANORÁMIX...
¿SÍÍÍÍÍÍÍ...?


¿QUÉ ES EL PIREO?
¡AH, BUENO!


EL PIREO, COMO TODO EL MUNDO SABE, ES EL PUERTO DE ATENAS. EN LA VÍSPERA DE LA LLEGADA, Y SIGUIENDO LA COSTUMBRE, SE CELEBRA LA FIESTA DE DESPEDIDA A BORDO.
¡IGUAL QUE EN LOS VIEJOS TIEMPOS, LAS VELAS YA SE APAGAN!


¡BONG!
¡BONG!


Y AL FIN...


¡BIEN, MUCHACHOS, SEAMOS DIGNOS REPRESENTANTES DE LA GALIA! NO NOS PONGAMOS EN RIDÍCULO NI NOS BURLEMOS DE LOS INDÍGENAS: ELLOS NO TIENEN NI NUESTRO GLORIOSO PASADO NI NUESTRA CULTURA.


¡DESEMBARQUEMOS! ¡Y NO OLVIDÉIS LOS JABALÍES!


¡EH, ASTÉRIX!
¡AVE!


¿HAS VISTO QUÉ PERFIL?
CALLA, OBÉLIX, PUEDEN MOLESTARSE...


YO SOY MIKOMATOS, EL GUÍA. OS PUEDO CONDUCIR A ATENAS EN MI CARRO Y MOSTRAROS LA CIUDAD.


NOS SOBRA UN POCO DE TIEMPO PARA LLEGAR A OLIMPIA, Y SERÍA UNA PENA NO VISITAR ATENAS.


¿VAMOS, CHICOS?
PODÉIS CAMBIAR VUESTROS SESTERCIOS POR ÓBOLOS, DRACMAS Y MINAS EN CASA CALVADOS. ES DE CONFIANZA. ES DE UN PRIMO MÍO.
¡SÍÍÍÍÍ!
?


TAMBIÉN PODÉIS CONFIAR EN EL CONDUCTOR DEL CARRO, ES SCARFAS, OTRO PRIMO.
UN MOMENTO, FALTA UNO...


¡VAYA, VAYA!


¡EDADEPIÉDRIX!
¡VOY, VOY! ES LO MALO DE ESTOS VIAJES ORGANIZADOS: NUNCA PUEDES HACER LO QUE TE APETECE.


¡AÚPA GALIA! ¡RA, RA, RA!
EQUIPO ROMANO-GALO


¿NO CREES QUE DEBERÍAMOS DECIRLES QUE SEAN MÁS DISCRETOS?
¡BAH! DE TODAS FORMAS VAMOS A SER LOS VENCEDORES DE LOS JUEGOS, ¡QUE SE NOTE!


OS LLEVARÉ A UNA BUENA POSADA DE ATENAS. ESTÁ REGENTADA POR MI PRIMO PLEXIGLÁS.
¡MAGNÍFICOS CABALLOS!


SÍ, FORMAN UN EXCELENTE TIRO. TODOS ELLOS SON PRIMOS...


OS LLEVARÉ A VISITAR LA ACRÓPOLIS.
NO, OBÉLIX, NO SE TRATA DE UNA PRIMA.
PERO ¡SI NO HE DICHO NADA! ¿QUIÉN ES ESA CRÓPOLIS?
¡AHÍ LA TIENES!


ATENAS


EN UNA MODESTA HABITACIÓN DE UNA PEQUEÑA POSADA DE ATENAS...
¡POR JÚPITER! ¡ESTATE QUIETO DE UNA VEZ, CLAUDIUS MULUS!


ANTES DE UNIRNOS A LOS OTROS ATLETAS ROMANOS EN OLIMPIA, HE DECIDIDO QUE PASEMOS ALGUNOS DÍAS AQUÍ, EN ATENAS, PARA QUE TE CALMES.


TIENES RAZÓN. INTENTARÉ TRANQUILIZARME.
¡BIEN! ¡Y NO PIENSES MÁS EN ESOS GALOS!


¡EEEH! ¡HEMOS LLEGADO, MUCHACHOS!
¿QUÉ SERÁ ESE RUIDO?


IRÉ A VER...



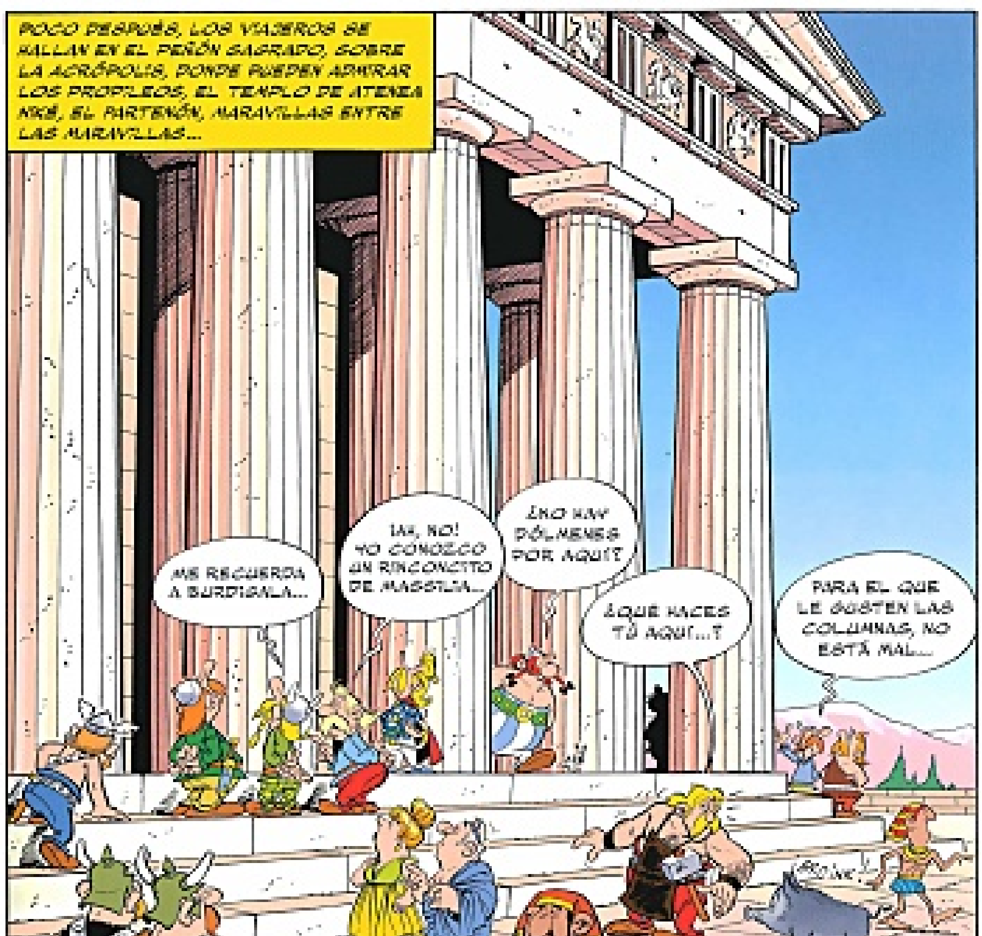



¿QUÉ ES LO QUE PASA?
SIGUE BARRIENDO. SOBRE TODO, LOS RINCONES.


POR ZEUS QUE AQUÍ ESTARÉIS MUY BIEN. PERO LA POSADA ESTÁ LLENA. TENDRÉ QUE COLOCAR A VARIOS EN CADA HABITACIÓN.
¿Y LOS JABALÍES?


POR DESCONTADO QUE PUEDEN ENTRAR CON VOSOTROS. AQUÍ ADMITIMOS ANIMALITOS.
¡GROIIINK!


EXCEPTO LOS JABALÍES, QUE SON ANIMALES MUY DELICADOS, TODO EL MUNDO SE SIENTE SATISFECHO CON EL ALOJAMIENTO.
TE LO ADVIERTO: ¡YO DUERMO CON LA VENTANA CERRADA!
¡GROINK!

¡VAMOS, CHICOS! EL GUÍA MIXOMATOS NOS LLEVARÁ A VISITAR LA ACRÓPOLIS.

POCO DESPUÉS, LOS VIAJEROS SE HALLAN EN EL PEÑÓN SAGRADO, SOBRE LA ACRÓPOLIS, DONDE PUEDEN ADMIRAR LOS PROPILEOS, EL TEMPLO DE ATENEA NIKÉ, EL PARTENÓN, MARAVILLAS ENTRE LAS MARAVILLAS...
ME RECUERDA A BURDIGALA...
¡AH, NO! YO CONOZCO UN RINCONCITO DE MASSILIA...
¿NO HAY DÓLMENES POR AQUÍ?
¿QUÉ HACES TÚ AQUÍ...?
PARA EL QUE LE GUSTEN LAS COLUMNAS, NO ESTÁ MAL...
GROINK!

¡ADMIRAD ESTO! ¡ADMIRADLO, AMIGOS MÍOS!
¡MUY BONITO!

¡NO SE MUEVA!

BIEN, ¿QUÉ OS PARECE?
¡FORMIDABLE!
SÍ. PARA SER EXTRANJERO, NO ESTÁ MAL.

¡HABLANDO DE EXTRANJEROS, AHÍ ESTÁN NUESTROS COMPATRIOTAS!
!


¡YO NO SOY COMPATRIOTA VUESTRO! ¡POR MÍ, OS DEVOLVERÍA LA GALIA Y CADA UNO EN SU CASA!


¡POR TUTATIS! ¡MI ALMA DE ROMANO SE INDIGNA OYÉNDOLE HABLAR ASÍ!


EN SERIO: NO PARTICIPARÉIS EN LOS JUEGOS, ¿VERDAD?
¡CON LA POCIÓN MÁGICA, QUE NOS DARÁ LA VICTORIA, RECONOCERÁ QUE SERÍA UNA TONTERÍA NO HACERLO!


PERO ¡ESO NO ES JUSTO! ¿QUÉ SERÁ DE NOSOTROS?


¡NADIE LES IMPIDE PARTICIPAR! CLARO, QUE NOSOTROS VENCEREMOS...

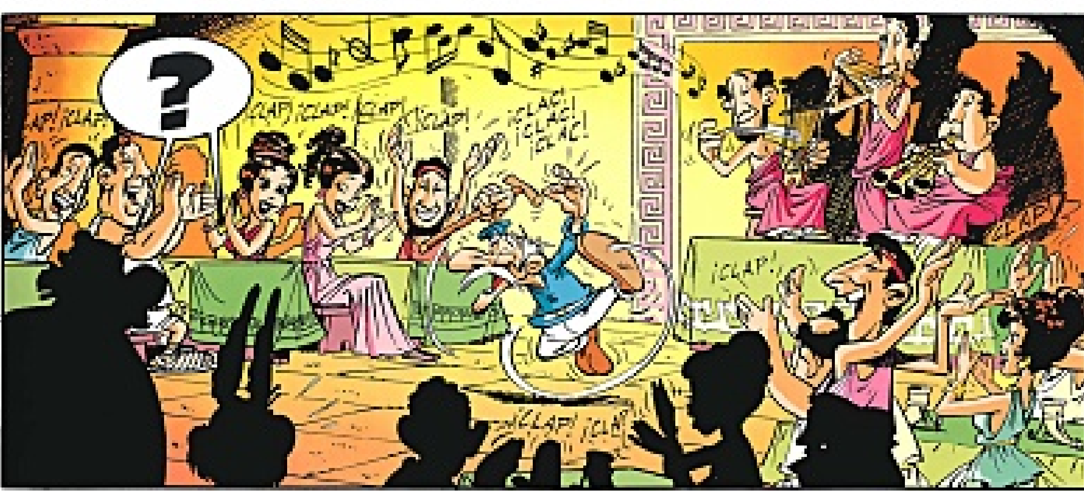

... ¡Y ESO ES LO ESENCIAL!


¡IREMOS A DESAYUNAR AL RESTAURANTE DE MI PRIMO RECARAFOS.
EL ÁNFORA NO ES RETORNABLE, ¿QUÉ HAGO CON ELLA?
GUÁRDALA, TE SERVIRÁ DE RECUERDO.
¡GROÏNK!


Y NUESTROS TURISTAS SE INICIAN EN LAS DELICIAS DE LAS HOJAS DE PARRA RELLENAS, DE LAS BROCHETAS, DE LAS ACEITUNAS, DE LAS SANDÍAS Y DEL VINO RESINOSO.
¡ESTO NO TIENE COMPARACIÓN CON EL JABALÍ!
¡GROÏNK!
YO HE VENIDO CON UNO, PERO LO HE DEJADO FUERA. ¡PARECE QUE NO LES GUSTA QUE LA GENTE SE TRAIGA LA COMIDA!
PERO ¿QUÉ DEMONIOS METEN EN EL VINO?
¡AH, EL VINO DE AQUITANIA!
¿TE ACUERDAS DE AQUEL MESÓN DE LA NACIONAL VII? ¡NOS SIRVIERON UNA TERNERA DELICIOSA!


PARA PASAR NUESTRA ÚLTIMA NOCHE EN ATENAS, MINOMATOS ME HA RECOMENDADO UN MESÓN QUE DIRIGE UNO DE SUS PRIMOS.


INVINOVERITAS
¡YAUUUU! ¡YAAAAA!
¡PARECE QUE SE DIVIERTEN AHÍ DENTRO!
LES GUSTA BAILAR, CREO QUE LOS BAILES GRIEGOS SON MUY INTERESANTES.


?


¡VENID, CHICOS! ¡LES ESTOY HACIENDO UNA DEMOSTRACIÓN DE BAILES GALOS!

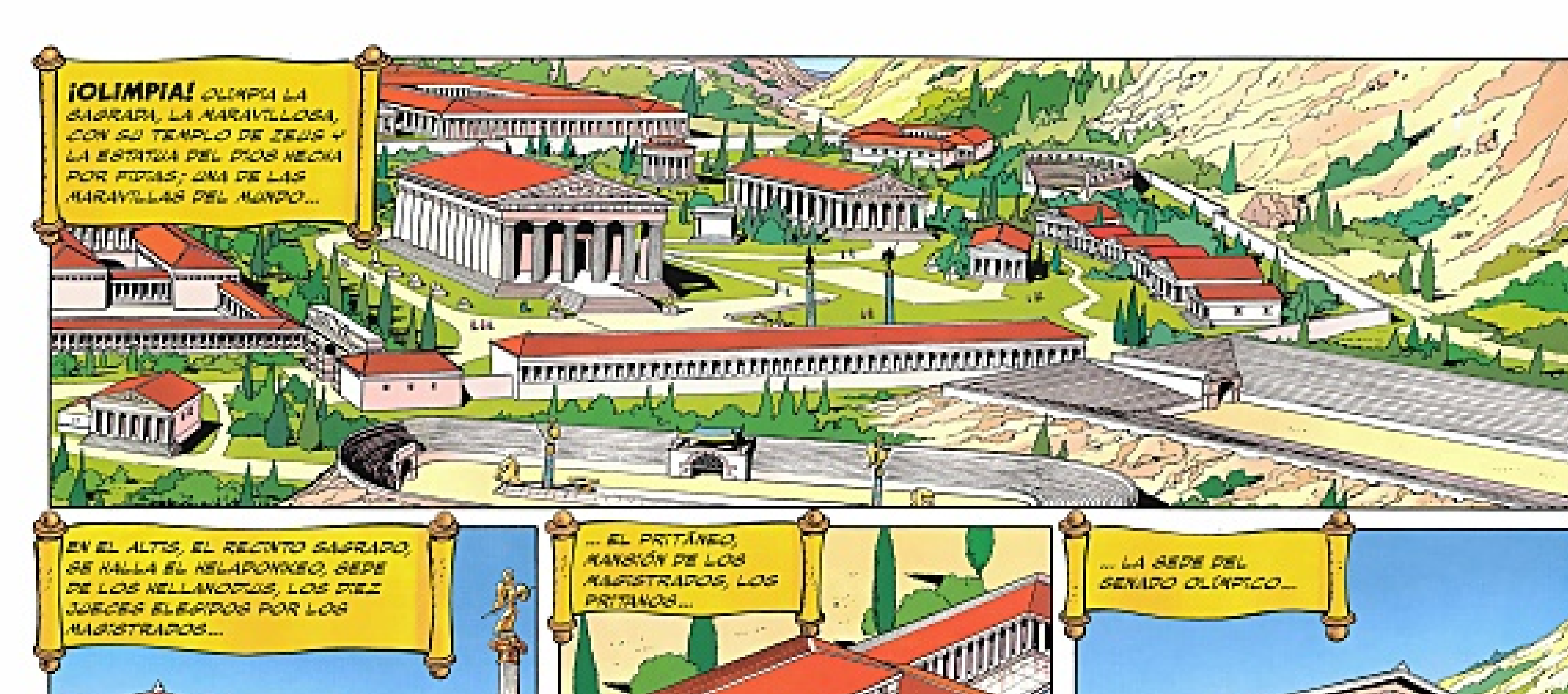

NUESTROS AMIGOS VAN TOMANDO CONTACTO CON LAS DANZAS GRIEGAS...
LALA... LALA... LALA... LALA... LALA... LALA...
¡POC! ¡POC!


Y AL FINAL...
¡VAMOS, EDADEPIEDRIX! EL SOL ESTÁ A PUNTO DE SALIR.
¡EL ÚLTIMO, ¡HIPS! CUERNO!

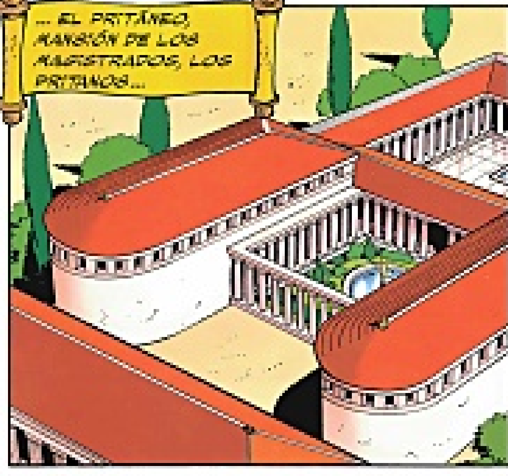

¡HE REJUVENECIDO, ¡HIPS! DIEZ AÑOS!
¡ESO QUIERE DECIR QUE AÚN TIENES OCHENTA Y TRES Y QUE DEBERÍAS ESTAR EN LA CAMA!

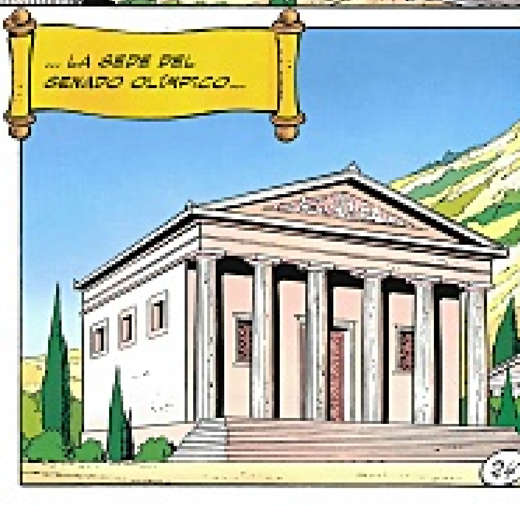

¡VIVAN LOS GRIEGOS!
¿QUÉ ES ESO?
VOY A VER.

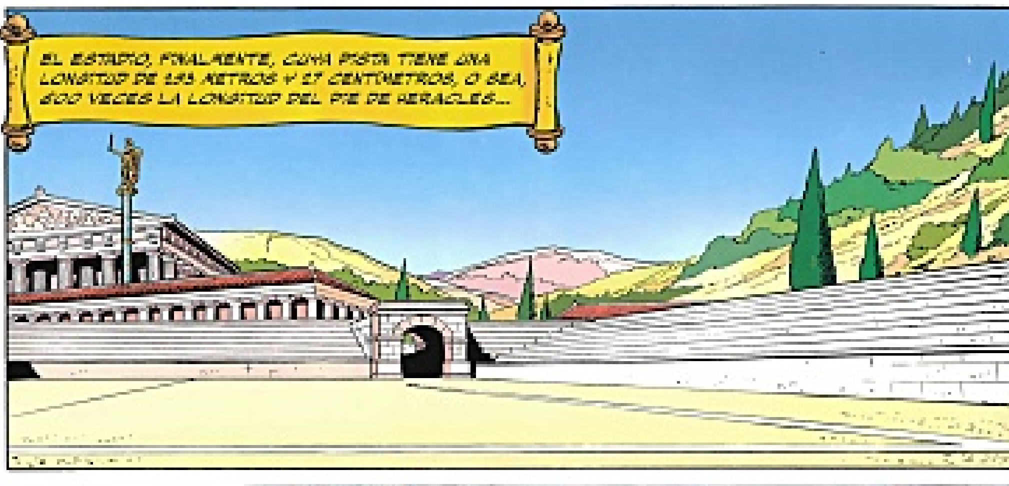

¡SON NUESTROS ADVERSARIOS, QUE SE ESTÁN ENTRENANDO!


¡OLIMPIA! OLIMPIA LA SAGRADA, LA MARAVILLOSA, CON SU TEMPLO DE ZEUS Y LA ESTATUA DEL DIOS HECHA POR FIDIAS; UNA DE LAS MARAVILLAS DEL MUNDO...

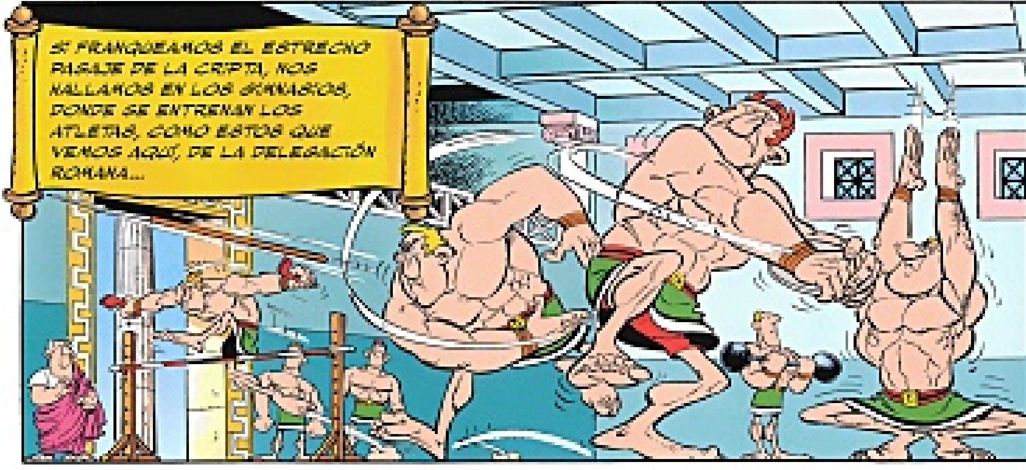

EN EL ALTIS, EL RECINTO SAGRADO, SE HALLA EL HELADONIKEO, SEDE DE LOS HELLANODIKAS, LOS DIEZ JUECES ELEGIDOS POR LOS MAGISTRADOS...


... EL PRITÁNEO, MANSIÓN DE LOS MAGISTRADOS, LOS PRITANOS...


... LA SEDE DEL SENADO OLÍMPICO...


EL ESTADIO, FINALMENTE, CUYA PISTA TIENE UNA LONGITUD DE 192 METROS Y 27 CENTÍMETROS, O SEA, 600 VECES LA LONGITUD DEL PIE DE HERACLES...


... LO CUAL NOS PERMITE SABER QUE EL SEMIDIÓS CALZABA ALREDEDOR DE UN 46.


SI FRANQUEAMOS EL ESTRECHO PASAJE DE LA CRIPTA, NOS HALLAMOS EN LOS GIMNASIOS, DONDE SE ENTRENAN LOS ATLETAS, COMO ESTOS QUE VEMOS AQUÍ, DE LA DELEGACIÓN ROMANA...


NO OS MATÉIS, MUCHACHOS. ESTAMOS FRITOS.
DADME UNA ESCOBA.


¡POR JÚPITER! ¿CÓMO OSAS HABLAR ASÍ, CENTURIÓN?


AQUÍ ESTÁ LA FLOR Y NATA DE LAS LEGIONES ROMANAS. ¡ATLETAS SELECCIONADOS DE ENTRE TODAS LAS GUARNICIONES DEL MUNDO ROMANO! ¡NADIE PUEDE VENCERNOS!


¿NADIE? ¡DÍSELO, CLAUDIUS MULUS!


BUENO, HAY UN TIPO BAJITO Y MAL HECHO Y OTRO GORDO Y BAJO DE PECHO... UNOS GALOS...
¡UNOS GALOS PROVISTOS DE UNA POCIÓN MÁGICA! ¡AB-SO-LU-TA-MEN-TE INVENCIBLES!
!?


CÉSAR NO SE SENTIRÁ MUY SATISFECHO SI NO LE LLEVAMOS UNA PALMA O... DOS.
¡OH, NO! ¡NO SE SENTIRÁ SATISFECHO!


MIENTRAS, EN LA OFICINA DE INSCRIPCIONES...
¿QUÉ SIGNIFICA ESO, POR HERMES?




SOMOS ROMANOS Y VENIMOS A INSCRIBIRNOS PARA PARTICIPAR EN LOS JUEGOS.
¿ROMANOS?


Y... ¿Y TODOS SOIS ATLETAS?
¡OH, NO! LOS ATLETAS SON ESOS DOS: ¡EL PEQUEÑITO Y EL REGORDETE SONRIENTE!


¡ES LA DECADENCIA DE ROMA!
¡SÍ!


BUENO... ESTO... EN FIN, LOS ATLETAS Y SU ENTRENADOR PUEDEN ENTRAR EN LA CIUDAD OLÍMPICA CON SU EQUIPAJE Y SU COMIDA.

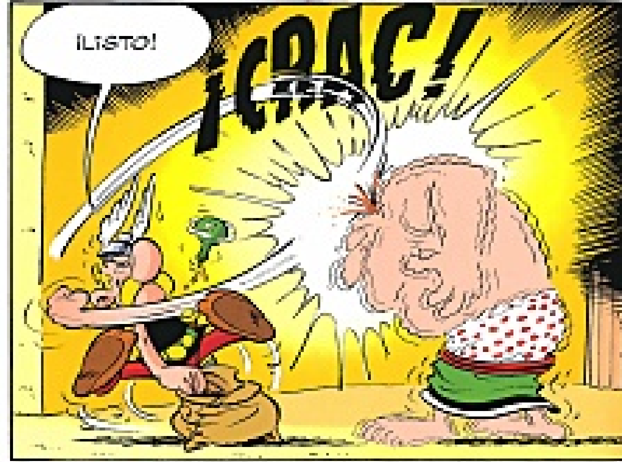

¿ESTO ES COMIDA?
NO. ES MI EQUIPAJE.
¡RA, RA, RA, LA GALIA GANARÁ!
¡CONTAMOS CON VOSOTROS!
¡VIVA LA GALIA!


¡HOLA, ROMANOS!
¡AQUÍ ESTÁN! ¡AQUÍ ESTÁN!
¡UN MOMENTO! ¡DEJADME PASAR!


SOY EL LEGIONARIO TIRANOSAURIUS Y ESTOY INSCRITO EN TODAS LAS PRUEBAS DE LUCHA.

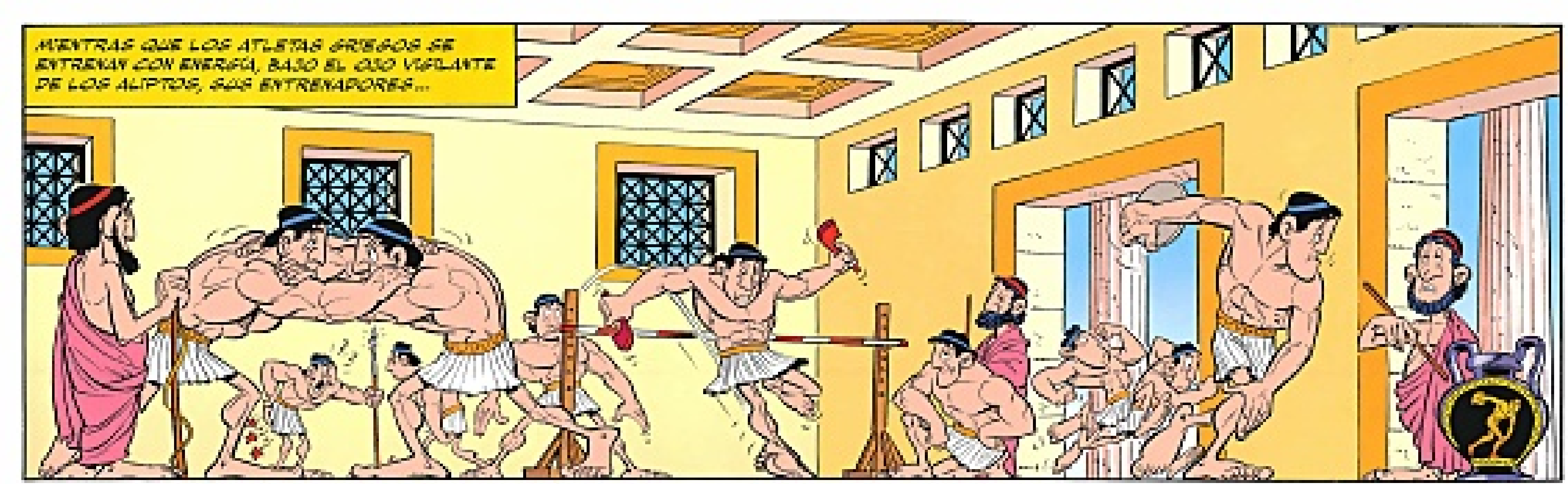

PARECE SER QUE ERES MUY FUERTE, GALO. ¡NO ME LO CREO! ¡ASÍ QUE DEMUÉSTRAMELO, POR MINERVA!

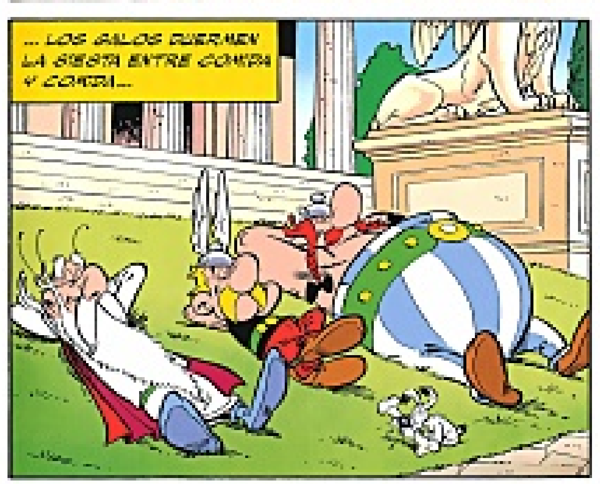

¿LISTO?


¡LISTO!
¡CRAC!


¿PUEDO PROBAR YO TAMBIÉN, ASTÉRIX?
NO SÉ. PREGÚNTASELO.
¡BUUUUM!
¡CLING!

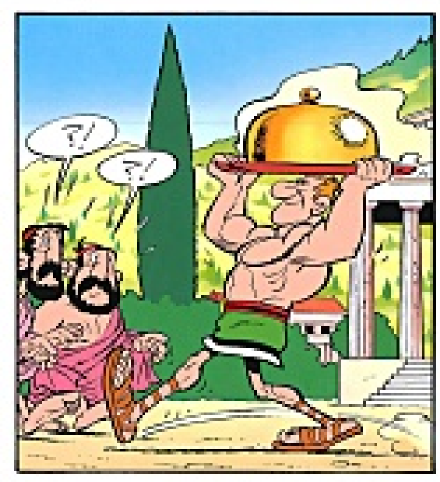

NO... NO VA A SENTIRSE MUY SATISFECHO CÉSAR, ¿VERDAD?
¡ASTÉRIX! ¡NO QUIERE CONTESTARME!


MIENTRAS QUE LOS ATLETAS GRIEGOS SE ENTRENAN CON ENERGÍA, BAJO EL OJO VIGILANTE DE LOS ALIPTOS, SUS ENTRENADORES...

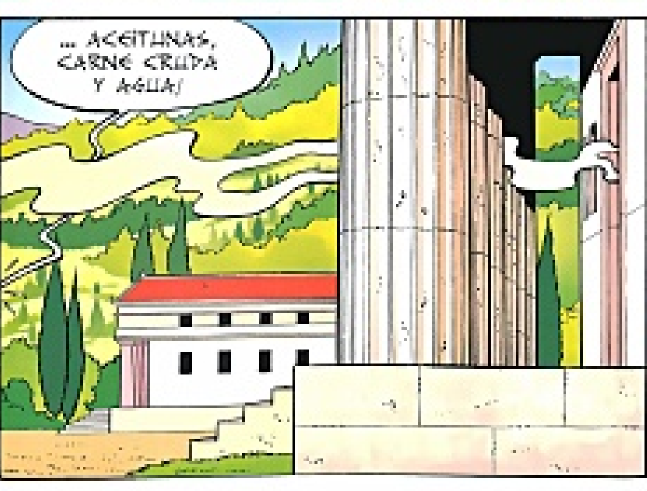

... LOS GALOS DUERMEN LA SIESTA ENTRE COMIDA Y COMIDA...

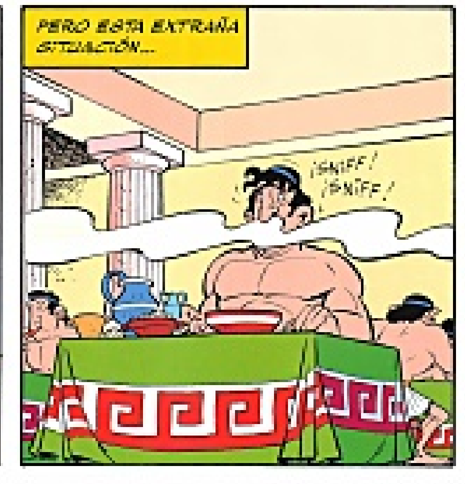

... Y LOS ROMANOS HAN ABANDONADO, JUNTO CON LA ESPERANZA, TAMBIÉN TODO ESFUERZO...
EL VINO QUE TIENE ASUNCIÓOÓN... NI ES BLANCO NI ES TINTOOO...


LO QUE NO DEJA DE SORPRENDER A LOS MAGISTRADOS OLÍMPICOS...
... NI TIENE COLOOOOOOOR
¡POR POSEIDÓN! ¡QUÉ EXTRAÑA FORMA DE ENTRENAR TIENEN ESOS EXTRANJEROS!
¡POR HEFAISTOS! ¡NUESTROS ATLETAS VENCERÁN FÁCILMENTE A ESOS BÁRBAROS!


?!
?!


¡MIRA! ¡CELEBRAN BANQUETES!
¡MIENTRAS NUESTROS CAMPEONES SE ALIMENTAN SOLO DE HIGOS...


... ACEITUNAS, CARNE CRUDA Y AGUA!


PERO ESTA EXTRAÑA SITUACIÓN...
¡SNIFF! ¡SNIFF!


... EMPIEZA A PROVOCAR LAMENTABLES INCIDENTES EN LA CIUDAD OLÍMPICA...
ME NIEGO A COMER ESTO.









¿ES VUESTRA ÚLTIMA PALABRA?

¿QUIERES OÍR MI ÚLTIMA PALABRA?

¡POR ZEUS! ¡ES PRECISO ADVERTIR A LAS AUTORIDADES!

POCO DESPUÉS...

¡POR CULPA DE ESOS ROMANOS DECADENTES, NUESTROS JUEGOS VAN A CAER EN EL RIDÍCULO!

¡EL ESTADIO SE LLENARÁ DE ATLETAS BARRIGONES Y ACHISPADOS!

¡PROPONGO QUE ENVIEMOS A GARMONPARNAS PARA QUE HAGA ENTRAR EN RAZÓN A ESOS BÁRBAROS!


ES AQUÍ DONDE SE ENTRENAN LOS ROMANOS.


SOY GARMONPARRAS, MAGISTRADO OLÍMPICO...
¿CÓMO? ¡UNA VISITA! TIÉNDASE A LA MESA, AMIGO; TENEMOS DE SOBRA PARA TODOS.


¿NO OS DA VERGÜENZA, ROMANOS? ¿QUÉ DIRÍA JULIO CÉSAR SI OS VIERA?

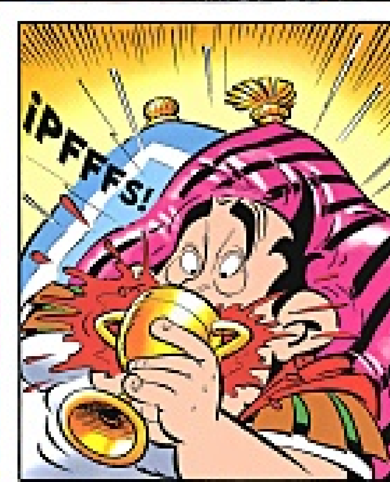

NO SE SENTIRÍA MUY SATISFECHO, ¿EH?


¿CREÉIS, QUIZÁ, QUE EL VINO OS DARÁ FUERZAS SUPLEMENTARIAS?
¡JAJAJAJAJAJAJA!


PUES NO OLVIDÉIS LAS LEYES OLÍMPICAS: ¡ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO TOMAR CUALQUIER SUSTANCIA CAPAZ DE PROPORCIONAR FUERZAS SUPLEMENTARIAS, BAJO PENA DE DESCALIFICACIÓN!


¡ESTÁ BIEN, ESTÁ BIEN! ¡HALE, A TOMAR EL FRESCO!




¡PFFFS!


¡POR JÚPITER! ¡UN MOMENTO! ¡ESPERE!
?


Y POCO DESPUÉS...
¡AHÍ ESTÁN!
?
?


¡SON ELLOS!


¿ES CIERTO QUE POSEÉIS UNA POCIÓN MÁGICA Y QUE PENSÁIS UTILIZARLA PARA REALIZAR LAS PRUEBAS?


¡CLARO!


¡ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO!


¿TERMINANTEMENTE?
¡TERMINANTEMENTE!
¡TERMINANTEMENTE!


DADAS LAS CIRCUNSTANCIAS, SOLICITO PERMISO PARA SALIR DEL RECINTO SAGRADO: DEBO CONSULTAR A MIS AMIGOS.
¡CONCEDIDO!


¡SÍ, SU, SU! ¡VOY A DAR LA BUENA NOTICIA A LOS DEMÁS!


¡TODO EL MUNDO EN PIE! ¡ATENCIÓN! ¡AL TRABAJO, PANDILLA DE GANDULES! ¡MULUS, A ENTRENAR!


PERO SI SOLO ES EL OCTAVO PLATO...
¡VAS A VER LO QUE HAGO CON EL OCTAVO PLATO!


¡OH! ¡LOS DISCÓBOLOS HAN REANUDADO SUS ENTRENAMIENTOS!


ES PRECISO CONSULTAR CON ABRARACÚRCIX, EL JEFE.
NUESTROS AMIGOS DEBEN DE VIVIR POR AQUÍ CERCA.
PERO ¿QUÉ OCURRE EXACTAMENTE, ASTÉRIX?


¡NO, NO CANTARÁS!
¡MUY BONITO! SI NO HUBIERA CANTADO, ¡LOS QUINCE VISIGODOS NO HABRÍAN ABANDONADO EL ÚNICO ALBERGUE QUE HAY EN OLIMPIA!
¡AH! ¡ESTÁN!


PERO ¡SI SON NUESTROS CAMPEONES! ¡SOIS UN SOPLO DE AIRE VIVIFICADOR PARA NOSOTROS!


PERO EL AIRE NO ES TAN VIVIFICADOR COMO PARECÍA, YA QUE LAS NOTICIAS HIELAN PRONTO EL AMBIENTE...
ESTO...
¡CRUNCH!


SOLO NOS QUEDA RETIRARNOS...
¡NO!


¡NO PODEMOS RENUNCIAR, POR TUTATIS! ¡OLVIDAREMOS LA POCIÓN MÁGICA!


¡ESO ES HABLAR COMO NUESTROS ANTEPASADOS! ¡EL CHAVAL TIENE RAZÓN! ¡REPETIREMOS LO DEL 52, MUCHACHOS!*
¡QUE ALGUIEN LE HAGA CALLAR!
¡BAF!
* 52 A. DE C.: BATALLA DE GERGOVIA.


PODRÍA PARTICIPAR SOLO OBÉLIX.
¿POR QUÉ SOLO YO?


¡AH, NO! ¡NO SERÍA HONRADO!
¿QUÉ ES LO QUE NO SERÍA HONRADO?


¡SE CAYÓ DENTRO DE LA MARMITA DE POCIÓN MÁGICA CUANDO ERA PEQUEÑO!
¡?!


¡BASTAA!


¿ASÍ QUE NO PUEDO PARTICIPAR EN LOS JUEGOS PORQUE DE PEQUEÑO ME CAÍ DENTRO DE LA MARMITA DE POCIÓN?


¡EXACTAMENTE!
¡BIEN! ¡ES TODO LO QUE QUERÍA SABER!


COMO A MÍ NUNCA ME EXPLICÁIS NADA...
?!

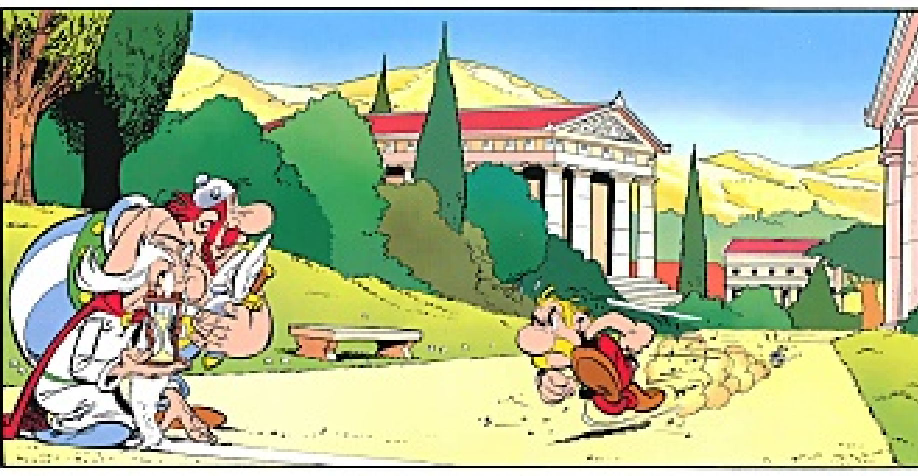

ENTONCES, HE AQUÍ LO QUE HAREMOS: ASTÉRIX CONTINÚA INSCRITO PARA PARTICIPAR EN LOS JUEGOS. PANORÁMIX Y OBÉLIX SERÁN SUS ENTRENADORES... ¡Y QUE LOS DIOSES NOS AYUDEN!


NO HAY NADA QUE TEMER, MUCHACHOS. ¡NOSOTROS ANIMAREMOS AL PEQUEÑO, Y NO PUEDE PERDER!
PERO ¡HACEDLE CALLAR DE UNA VEZ!


NOS BASTA CON OBTENER UNA PALMA. PARTICIPARÁS SOLAMENTE EN LAS CARRERAS A PIE.
VOLVAMOS RÁPIDAMENTE AL RECINTO SAGRADO. ¡ARDO EN DESEOS DE ENTRENAR!


DE TODAS FORMAS, QUE RARA ES ESTA LEY ANTIMARMITA...

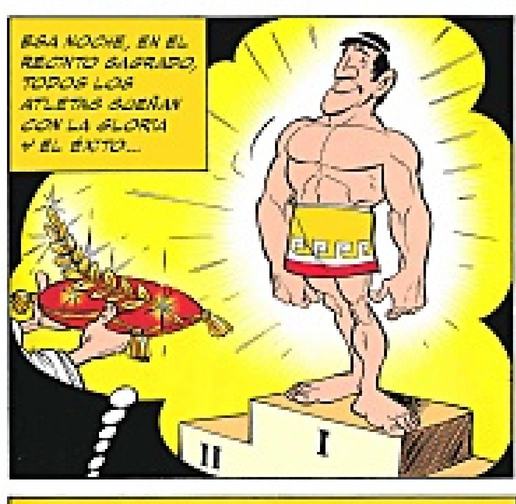

VOY A DAR UNA VUELTA A LA PISTA. ARÉNAME.




¡HUMMM! NO ESTÁ MAL, PERO ¿SERÁ SUFICIENTE PARA VENCER A UNOS ATLETAS SUPERENTRENADOS?
¿Y PONIENDO ARENA MÁS FINA?


VAMOS A DESCANSAR. LOS JUEGOS DAN COMIENZO MAÑANA... ¡NO PERDAMOS LA ESPERANZA!

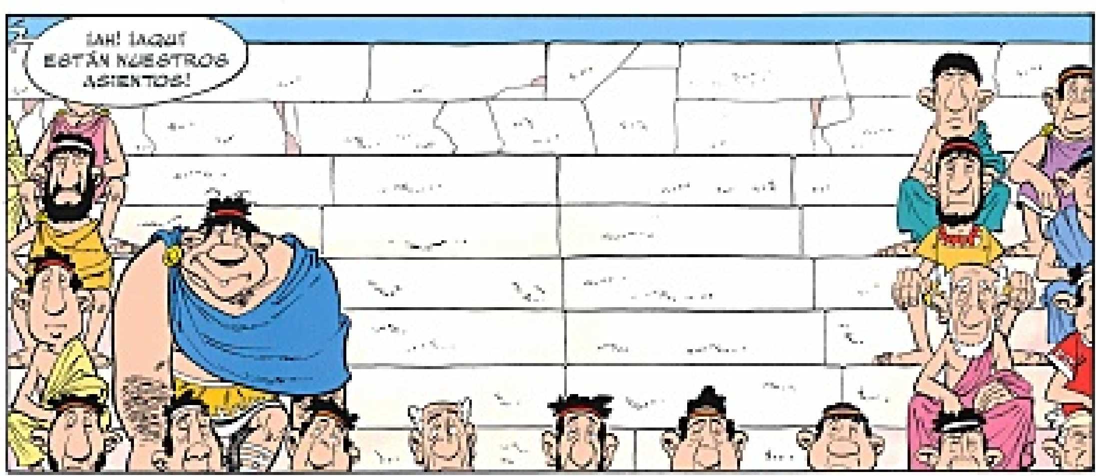

¿Y SI LES DIJÉRAMOS QUE ME CAÍ DENTRO DE UN ÁNFORA EN LUGAR DE UNA MARMITA?


ESA NOCHE, EN EL RECINTO SAGRADO, TODOS LOS ATLETAS SUEÑAN CON LA GLORIA Y EL ÉXITO...
II
I

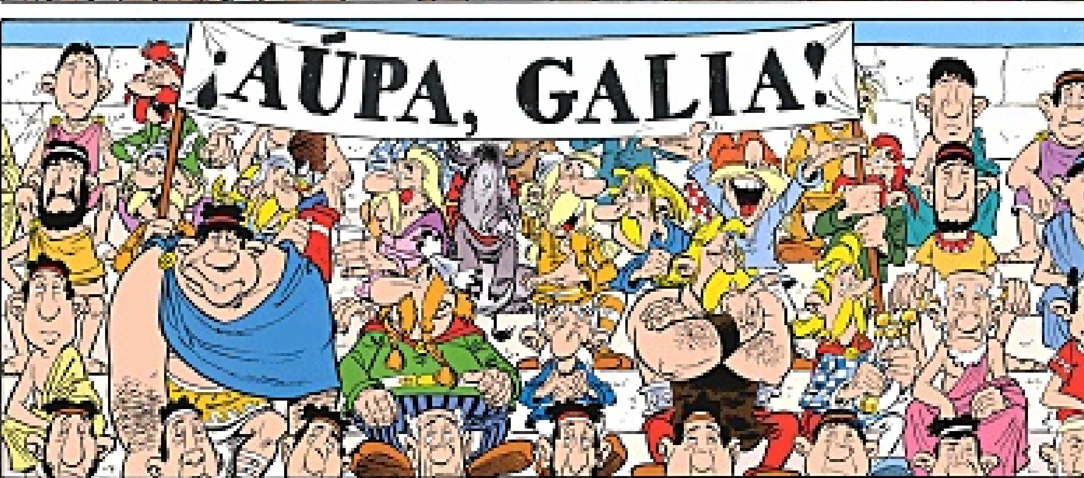

I


II
I

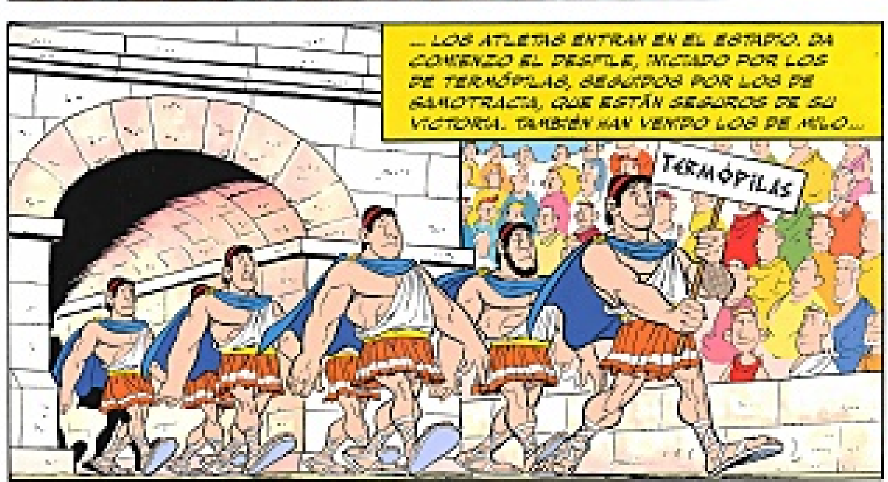

¡Y AMANECE EL GRAN DÍA! LOS ESPECTADORES LLEGAN DE TODOS LOS CONFINES DEL MUNDO CONOCIDO. ESPECTADORES, PERO NO ESPECTADORAS, YA QUE LA ASISTENCIA A LOS JUEGOS OLÍMPICOS ESTÁ PROHIBIDA A LAS MUJERES.
¡YA LO VERÉIS, LLEGARÁ EL DÍA EN QUE LAS MUJERES PARTICIPAREMOS EN LOS JUEGOS! ¡Y NO COMO ESPECTADORAS!
¡CLARO! ¡Y TAMBIÉN CONDUCIRÉIS CARROS! ¡JA, JA, JA!


¡AH! ¡AQUÍ ESTÁN NUESTROS ASIENTOS!


¡BIEN! ESTAMOS TODOS DE ACUERDO: ¡CALMA, DISTINCIÓN Y RESPETO AL ADVERSARIO! COMPORTÉMONOS COMO ESPECTADORES DEPORTIVOS Y NO NOS HAGAMOS NOTAR.
¡DE ACUERDO!


¡AÚPA, GALIA!


DESPUÉS DE PRESTAR EL JURAMENTO OLÍMPICO ANTE EL ALTAR DE ZEUS...
SOMOS HOMBRES LIBRES, DE PURA RAZA HELENA, QUE NO HEMOS COMETIDO JAMÁS CRÍMENES NI SACRILEGIOS. JURAMOS ACEPTAR LEALMENTE LAS REGLAS DEL CONCURSO...

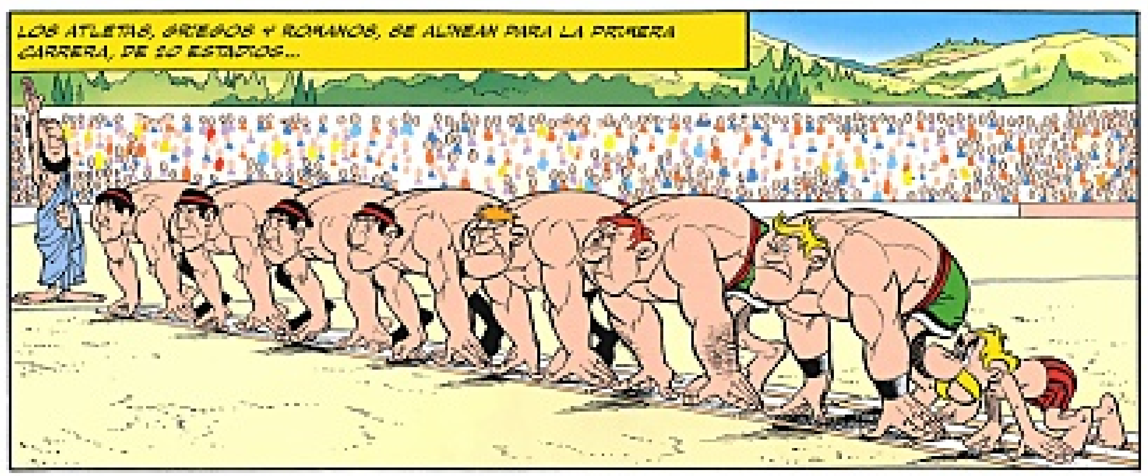

... LOS ATLETAS ENTRAN EN EL ESTADIO. DA COMIENZO EL DESFILE, INICIADO POR LOS DE TERMÓPILAS, SEGUIDOS POR LOS DE SAMOTRACIA, QUE ESTÁN SEGUROS DE SU VICTORIA. TAMBIÉN HAN VENIDO LOS DE MILO...
TERMÓPILAS


... LOS DE MARATÓN LLEGAN CORRIENDO, LOS DE MACEDONIA MUY MEZCLADOS, LOS ESPARTANOS DESCALZOS...
ESPARTA


... RODAS HA ENVIADO UN SOLO REPRESENTANTE, UN COLOSO...
RODAS

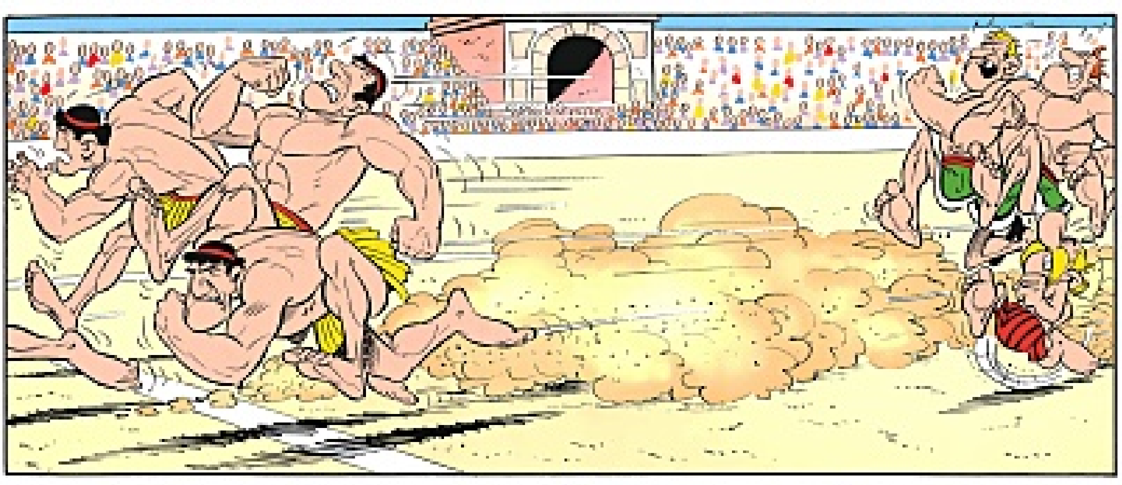

¡HURRA, HERMANITO! ¡HURRA!
¡CALMA! SEAMOS DEPORTIVOS.


... Y MIENTRAS LA DELEGACIÓN ROMANA DESFILA ANTE LA INDIFERENCIA GENERAL, NO OCURRE LO MISMO CON UNO DE SUS REPRESENTANTES.
¡GALIA! ¡GALIA! ¡GALIA! ¡AS-TÉ-RIX! ¡AS-TÉ-RIX! ¡HURRAAA!
GALIA


LOS ATLETAS, GRIEGOS Y ROMANOS, SE ALINEAN PARA LA PRIMERA CARRERA, DE 20 ESTADIOS...

PARA DAR LA SALIDA, UN OFICIAL INVOCA EL NOMBRE DEL HIJO DEL DIOS HERMES...
¡PAN!

¡GALIA! ¡GALIA! ¡GALIA!
¡AS-TÉ-RIX! ¡AS-TÉ-RIX!

¡GA... LIA!...


ESPARTA.
!

¡NO ESTÁ MAL, ASTÉRIX!
SON FUERTES ESTOS ESPARTANOS; Y LOS ROMANOS TAMPOCO ESTÁN MAL ENTRENADOS.

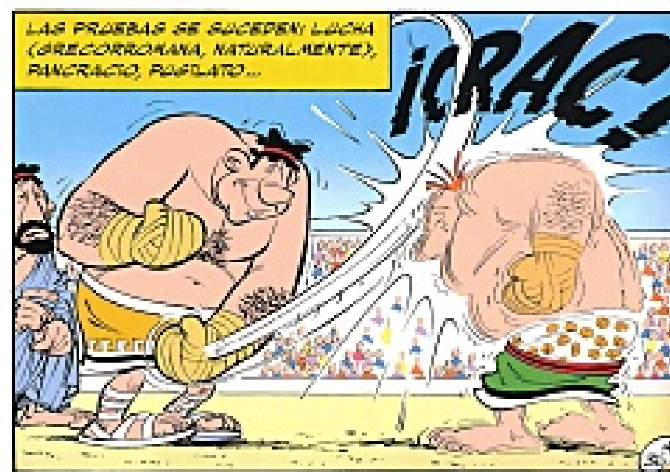
SI TÚ NO PREPARARAS LA POCIÓN EN UNA MARMITA, YO PODRÍA HABER PARTICIPADO EN ESTA CARRERA... ¡AH, Y SI USARAS UN POTE!

NO TE DES TANTO POTE*, OBÉLIX...
* HE AQUÍ EL ORIGEN DE UNA EXPRESIÓN QUE PERDURA DESDE ENTONCES.


MIENTRAS LOS ATLETAS SUBEN AL PODIO PARA RECIBIR LAS PALMAS...
¡QUIETOS UN MOMENTO!
I
II
III


... LOS HINCHAS COMENTAN LA PRUEBA...
LA PISTA ESTÁ EN MALAS CONDICIONES.


Y, DESPUÉS, EL CLIMA... ¡MUY DURO, EL CLIMA!
LA ALTITUD TAMBIÉN...
¡LA COMIDA DE LOS JABALÍES! ¡LAS POBRES BESTIAS NO ESTÁN HABITUADAS!
¡Y LA ACTITUD DEL PÚBLICO! EN MIS TIEMPOS SABÍAMOS SER ELEGANTES.


LAS PRUEBAS SE SUCEDEN: LUCHA (GRECORROMANA, NATURALMENTE), PANCRACIO, PUGILATO...
¡CRAC!


EN ESTE TIPO DE JUEGOS, OKEBOS, EL COLOSO DE RODAS, ES INVENCIBLE...
¡HUO!
¡HUO!
¡HUO!

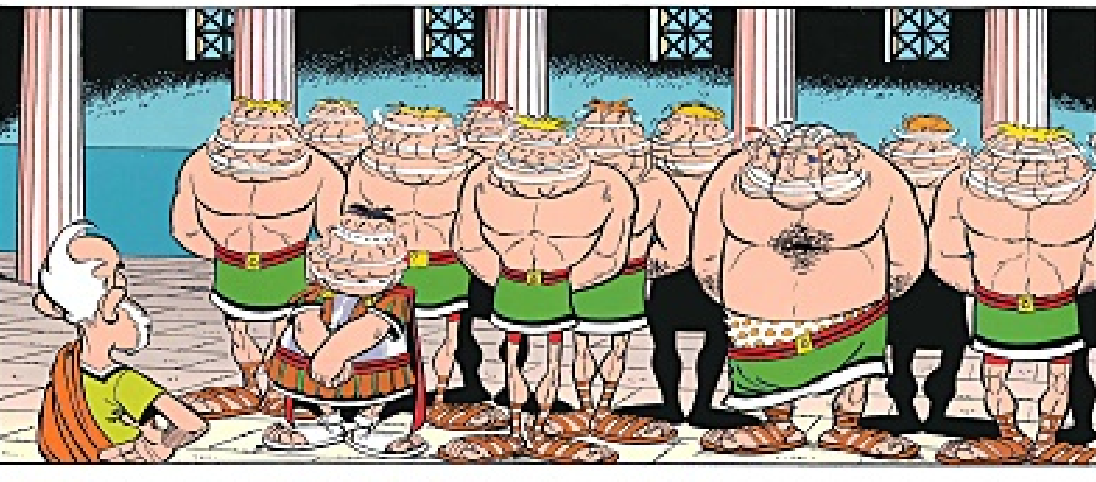

¡ÁNIMO, HERMANITO!
¡HUO!
¡HUO!
¡HUO!
¡CLAP!
¡CLAP!


¿SOIS TODOS ASÍ EN TU FAMILIA?
¡OH, NO! ¡NUESTRO HERMANO MAYOR ES MUCHO MÁS FUERTE!


PERO NO HA PODIDO VENIR PORQUE AÚN NO SE HA RECUPERADO DEL BOFETÓN QUE LE DIO MAMÁ. ¡HUO, HUO!


«EL DEPORTE ES SALUD», DICEN...
«MENS SANA IN CORPORE SANO», DICEN...
I
II
III


AL FINAL DE LA JORNADA, LOS ATLETAS REGRESAN AL RECINTO SAGRADO PARA HACER BALANCE...
TENIENDO EN CUENTA LA BRILLANTEZ DE LOS RESULTADOS OBTENIDOS, ¿CREÉIS QUE JULIO CÉSAR SE SENTIRÁ SATISFECHO?




EN EL SENADO OLÍMPICO, LOS MAGISTRADOS, HELLANODIUS, SACERDOTES Y OFICIALES SE REÚNEN BAJO LA PRESIDENCIA DE SOPACONONDAS, SOBERBIO ORADOR...
¡NOBLES Y VENERABLES AMIGOS! ¡NUESTROS ATLETAS SE VAN A LLEVAR TODAS LAS PALMAS, LO CUAL ES MUY NORMAL!
¡SÍ!
¡POR ATENEA!
¡POR APOLO!
¡VIVAMOS NOSOTROS!


PERO SI NO DAMOS A ESOS BÁRBAROS DE LOS ROMANOS LA OCASIÓN DE LLEVARSE NI UNA PALMA, NUESTROS JUEGOS DEJARÁN DE INTERESAR A LOS EXTRANJEROS...


Y, COMO DICE MI PRIMO MIXOMATOS, A MÁS VISITANTES... ¡MÁS DINERO Y MÁS NEGOCIOS! ¡NUESTROS HERMOSOS MONUMENTOS SE ARRUINARÁN SIN INTERESAR A NADIE!


PERO ¡NO PODEMOS PEDIR A NUESTROS ATLETAS QUE HAGAN TRAMPAS PARA QUE PUEDAN VENCER ESOS DECADENTES!


¡EUREKA! ¡HE HALLADO LA SOLUCIÓN!


¡SE CONVOCA A TODOS LOS ROMANOS EN EL GIMNASIO!
¡NOS LLAMAN!
¡NO ME ACOSTUMBRARÉ JAMÁS!


¡ROMANOS! ¡EL SENADO OLÍMPICO HA DECIDIDO ORGANIZAR UNA PRUEBA SUPLEMENTARIA PARA MAÑANA! ¡UNA CARRERA DE XXIV ESTADIOS, RESERVADA ÚNICAMENTE A LOS ROMANOS!


¡OS DESEO BUENA SUERTE Y QUE VENZA EL MENOS MALO!


¡ES UNA PENA QUE NO PUEDAS TOMAR UN POCO DE POCIÓN MÁGICA ANTES DE LA CARRERA!


¿LA POCIÓN MÁGICA? ¿LA QUE ESTÁ DENTRO DE LA MARMITA QUE GUARDAMOS ALLÍ, EN LA CABAÑA DEL FONDO?
BUENO, SÍ... ¡LA POCIÓN MÁGICA, CLARO!


¿TE REFIERES A LA MARMITA QUE ESTÁ EN LA CABAÑA DEL FONDO, AQUELLA CUYA PUERTA NO CIERRA?


SÍ, LA MARMITA QUE ESTÁ EN LA CABAÑA, CON LA PUERTA ABIERTA, Y QUE NO ESTÁ VIGILADA POR LA NOCHE. ¿NO ES ESO, OBÉLIX?
ESTO... SÍ.


¡OH! PERO ¡ESTÁ PROHIBIDO BEBER DE LA POCIÓN MÁGICA QUE ESTÁ EN LA CABAÑA DEL FONDO...
... CUYA PUERTA NO CIERRA BIEN Y QUE NADIE VIGILA DE NOCHE!
?!


¡JA, JA, JA! ¡JI, JI, JI!
PERO ¿QUÉ OS OCURRE?


¡¡OBÉLIX!! ¡ERES EL MÁS ASTUTO DE LOS TRES!
?


¿SABÍAS ESO, IDEAFIX? ¡DESDE QUE ASTÉRIX Y PANORÁMIX SE HAN VUELTO ROMANOS, TAMBIÉN ESTÁN MAJARETAS!
¡Toc! ¡Toc! ¡Toc!
¡GUAU!


CLAUDIUS MULUS, VEN AQUÍ UN MOMENTO.


LO ESENCIAL PARA NUESTRA PROMOCIÓN ES QUE JULIO CÉSAR ESTÉ SATISFECHO, Y PARA QUE JULIO CÉSAR ESTÉ SATISFECHO ES PRECISO QUE TÚ GANES LA CARRERA Y LA PALMA...


... POR OTRA PARTE, CREO QUE ALLÍ, AL FONDO, HAY UNA CABAÑA, CUYA PUERTA NO CIERRA BIEN, QUE NO ESTÁ VIGILADA POR LA NOCHE Y QUE CONTIENE...


¡UNA MARMITA DE POCIÓN MÁGICA!
¡PSSST!
¡PAF!


BIEN... ¡EJEM...! AVE, MUCHACHOS.
¡BORRICUS, AMIGO MÍO!


¿QUO VADIS, BORRICUS? ESTÁ ANOCHECIENDO Y DEBEMOS ACOSTARNOS TEMPRANO, PARA ESTAR PREPARADOS PARA LA CARRERA DE MAÑANA...
¡OH, ÍBAMOS A DAR UNA VUELTECITA!

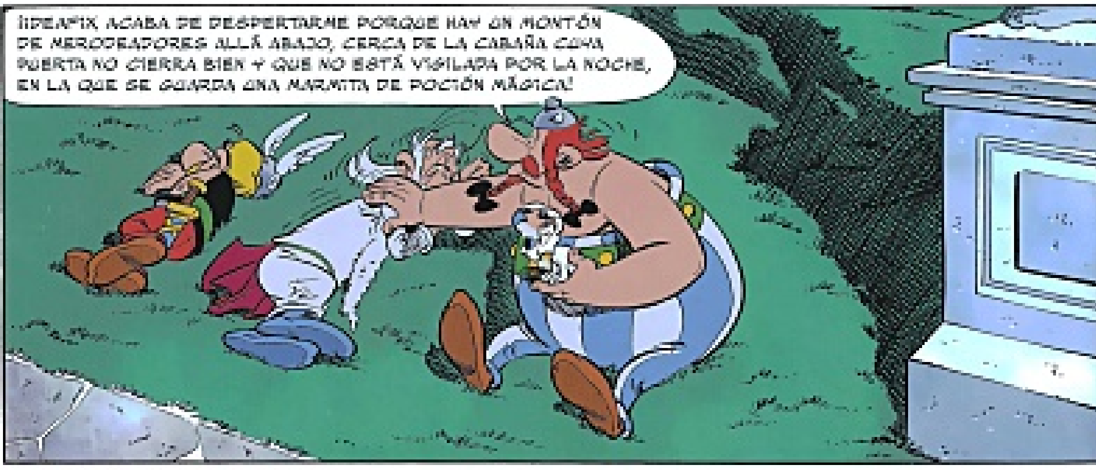

JULIO CÉSAR NO SE SENTIRÍA SATISFECHO SI SUPIERA QUE LOS ROMANOS NO NOS AYUDAMOS LOS UNOS A LOS OTROS.


¿NO ES CIERTO?


POR LA NOCHE...
RRRZZZ
RRRZZ
RRZZZ
?


¡GRRRRRRRRR!


?
¡GUAUUUU!


¡IDEAFIX ACABA DE DESPERTARME PORQUE HAY UN MONTÓN DE MERODEADORES ALLÁ ABAJO, CERCA DE LA CABAÑA CUYA PUERTA NO CIERRA BIEN Y QUE NO ESTÁ VIGILADA POR LA NOCHE, EN LA QUE SE GUARDA UNA MARMITA DE POCIÓN MÁGICA!


MI IDEAFIX ES UN PERRO GUARDIÁN TREMENDO, ¿NO?
ESTÁ BIEN, DILE A TU PERRO GUARDIÁN QUE SE PONGA A DORMIR Y QUE NO SE OCUPE DE NADA MÁS.


PERO ¡A LO MEJOR QUIEREN ROBAR LA MARMITA!

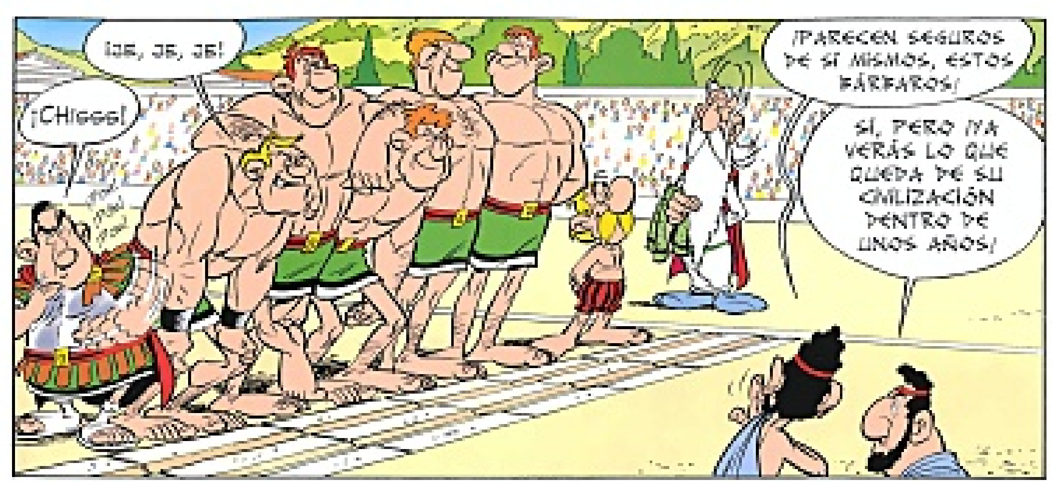

EN GRECIA NO ESTÁ PROHIBIDO EL ROBO DE MARMITAS.
?!


¿TÚ COMPRENDES LAS LEYES SOBRE MARMITAS DE ESTE PAÍS?


¡ESTOS GRIEGOS ESTÁN MAJARETAS!


¡QUIQUIRIQUÍÍÍÍ!


HA LLEGADO EL DÍA DE LA CARRERA DE LOS 24 ESTADIOS, ES DECIR, DE 4 614 METROS Y 48 CENTÍMETROS O, COMO DIRÍAMOS MÁS SENCILLAMENTE EN NUESTROS DÍAS, 14.400 ZAPATOS PUNTIAGUDOS PUESTOS EN FILA.
LOS CONCURSANTES DEBEN COLOCARSE SOBRE LA LÍNEA DE SALIDA.


¡JE, JE, JE!
¡CHisss!
¡PARECEN SEGUROS DE SÍ MISMOS, ESTOS BÁRBAROS!
SÍ, PERO ¡YA VERÁS LO QUE QUEDA DE SU CIVILIZACIÓN DENTRO DE UNOS AÑOS!

¡OH, DRUIDA! ¡SE ME OCURRIÓ IR A ECHAR UN VISTAZO A LA CABAÑA DEL FONDO, LA QUE NO...!
SÍ, SÍ, SÍ... YA LO SÉ...

¡LA MARMITA ESTÁ VACÍA!
¡OBÉLIX, NO ES MOMENTO PARA IMPORTUNARNOS! ¡VETE A LA TRIBUNA CON LOS DEMÁS!

¡AH, MUY BIEN, HE COMPRENDIDO! ¡VAMOS, IDEAFIX! ¡CON LA FALTA QUE LES HARÍA TENER A SU LADO A ALGUIEN INTELIGENTE!

¡NO, NO, NO PUEDES PONERTE AQUÍ; HE RESERVADO ESTE SITIO PARA MI HERMANITO!
?

¡ESTE SITIO ESTÁ VACÍO Y YO NO ESTOY PARA BROMAS!
¡AQUÍ NO SE SIENTA NADIE!

¡PLAF!

¡YA BASTA DE TONTERÍAS, POR TUTATIS!

¿NO HA VISTO USTED A MI HERMANITO?
?!

¡MIRA QUE ERES TESTARUDO!
?

¡CHAS!

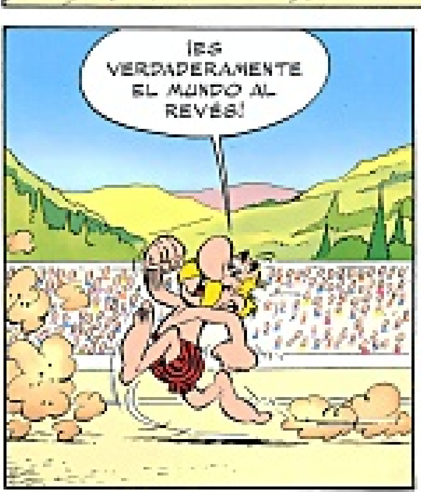
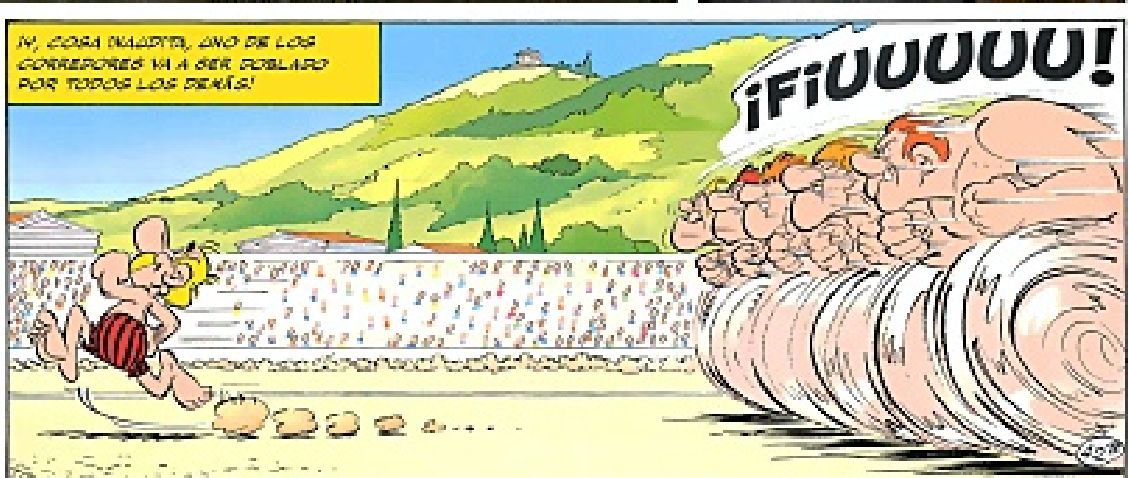

¡PREPARADOS!
¡SÍ!
¡SÍ, SÍ, SÍ, SÍ!
BUENO, VAMOS DE UNA VEZ, POR JÚPITER.

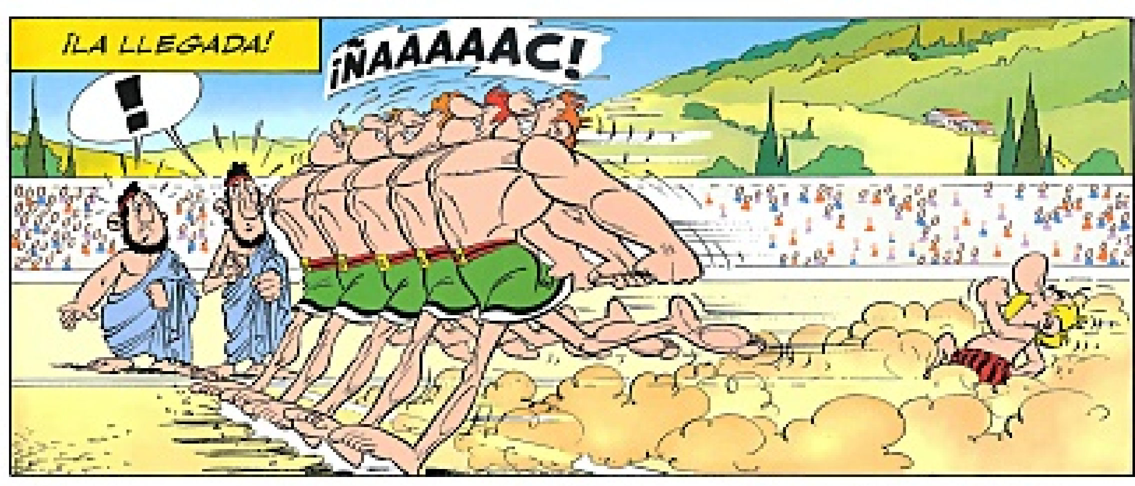
¡PAN!
¡YA HAN SALIDO!

EN LAS GRADAS, EL ENTUSIASMO...
¡AÚPA, GALIA!
¡AS-TÉ-RIX! ¡AS-TÉ-RIX!
¡VAMOS, PEQUEÑO!
¡SI SUPIERAN...! PERO ¡NADIE QUIERE ESCUCHARME, NADIE!

... ¡ES INDESCRIPTIBLE!
¡AY, AY, AY...!


PERO LA CARRERA ADQUIERE PRONTO EXTRAÑAS CARACTERÍSTICAS...

¡ME PARECE QUE LA PISTA ESTÁ EN MALAS CONDICIONES!
ASTÉRIX SE HABRÁ COMIDO UN JABALÍ QUE HABRÁ COMIDO CUALQUIER PORQUERÍA...

¡ES VERDADERAMENTE EL MUNDO AL REVÉS!

Y, COSA INAUDITA, UNO DE LOS CORREDORES VA A SER DOBLADO POR TODOS LOS DEMÁS!
¡FIUUUUU!


¡LA LLEGADA!
¡ÑAAAAAC!
!

¡POR APOLO! ¡DEBE DE SER LA COSTUMBRE DE MARCHAR EN FORMACIÓN!
¡POR ARTEMISA! ¿CÓMO PODEMOS COLOCARLOS A TODOS EN EL PODIO?

CÉSAR ESTARÁ SATISFECHO, ¿EH?
UN MOMENTO. ¡TENGO QUE HACER UNA RECLAMACIÓN!
¿UNA RECLAMACIÓN?

¡SÍ! ¡LA PISTA ESTABA EN MALAS CONDICIONES!
¡Y LOS JABALÍES HAN COMIDO PORQUERÍAS!

¡ACUSO A LOS QUE HAN LLEGADO PRIMERO DE ESTAR BAJO LOS EFECTOS DE UNA POCIÓN MÁGICA!
¡ESA ES UNA ACUSACIÓN GRAVE! ¿PUEDES PROBARLO?

QUID?
QUOMODO?
¡ES UNA INFAMIA!
¡REHÚSO SOMETERME A...!
¡TRAMPOSOS!
¡BAAAAAAH!

¡BAAAAH TÚ!

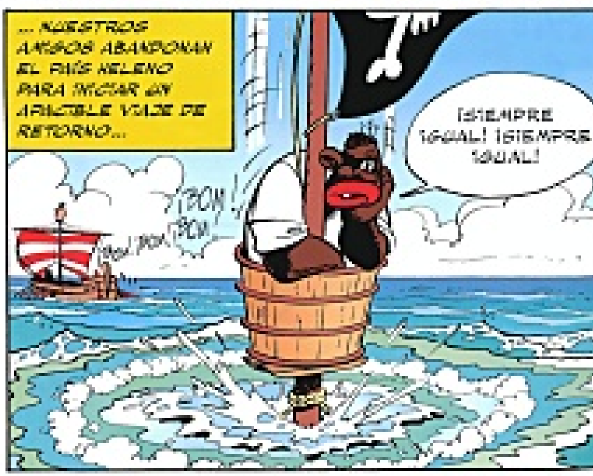
¡MIRAD! ¡PUSE UN COLORANTE EN LA MARMITA DE POCIÓN MÁGICA! TODOS LOS QUE HAN BEBIDO DE ELLA TIENEN LA LENGUA AZUL!
¡POR HERMES, ES CIERTO!


¿NUESTRA..., NUESTRA LENGUA SE QUEDARÁ AZUL?
¡LO QUE DESEO ES QUE NUESTRA LENGUA SE MANTENGA VIVA!
¡EL SENADO OLÍMPICO VA A DELIBERAR SOBRE ESTA INUSITADA SITUACIÓN!
¡TIS!
¡TIS!


POCO DESPUÉS...
¡TODOS LOS CONCURSANTES QUE HAN TOMADO POCIÓN QUEDAN DESCALIFICADOS! EL VENCEDOR, PUES, ES ¡ASTÉRIX!


¡ASTÉRIX! ¡VIVA ASTÉRIX!
¡JAMÁS DUDÉ DEL PEQUEÑO! ¡JAMÁS!
LIA!
PERO, ENTONCES..., ¿HA GANADO ASTÉRIX?
EN CIERTO MODO, OBÉLIX, EN CIERTO MODO...
¿PUEDO?
¡GROINK!


EL ENTUSIASMO DEL PÚBLICO ES DELIRANTE, Y CON ESTA ÚLTIMA IMAGEN...
¡AH, AH, AH, AH...!


... NUESTROS AMIGOS ABANDONAN EL PAÍS HELENO PARA INICIAR UN APACIBLE VIAJE DE RETORNO...
¡SIEMPRE IGUAL! ¡SIEMPRE IGUAL!
¡BOM!
¡BOM!


... QUE LES PERMITE LLEGAR HASTA SU ALDEA, DONDE CELEBRAN, BAJO LA NOCHE ESTRELLADA, UN GRAN FESTÍN POR SU VICTORIA OLÍMPICA, ESA VICTORIA TAN IMPORTANTE PARA EL PRESTIGIO DE UNA NACIÓN...
LO QUE NO ACABO DE ENTENDER ES TODO ESO DE LA LEY ANTIMARMITA.
¡COME, OBÉLIX!
¡LAS GRIEGAS, AMIGO MÍO, VERDADERAS ESCULTURAS!
¿Y LA PALMA, ASTÉRIX? ¿QUÉ HAS HECHO CON ELLA?
NO SE LO DIGAS A NADIE, PERO SE LA CEDÍ A ALGUIEN QUE LA NECESITABA MUCHO MÁS QUE NOSOTROS.
¡GRUNCH!


Y POR UNA VEZ..., AL MENOS POR UNA VEZ..., ¡CÉSAR ESTÁ SATISFECHO!
¡LEGIONARIO CLAUDIUS MULUS, TE NOMBRO CENTURIÓN! ¡CENTURIÓN BORRICUS, TE NOMBRO TRIBUNO!
FIN DEL EPISODIO
UDERZO & GOSCINNY

¿LOS HAS LEÍDO?



LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA
DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX

EL MUNDO
DE ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS





ASIA
MAR BÁLTICO
A
MAR ADRIÁTICO
E R R Á N E O
Esperanto
Latin
Griego clásico



La Gran Colección

Títulos publicados

Astérix el galo
La hoz de oro
Astérix y los godos
Astérix gladiador
La vuelta a la Galia de Astérix
Astérix y Cleopatra
El combate de los jefes
Astérix en Bretaña
Astérix y los normandos
Astérix legionario
El escudo arverno
Astérix y los Juegos Olímpicos

